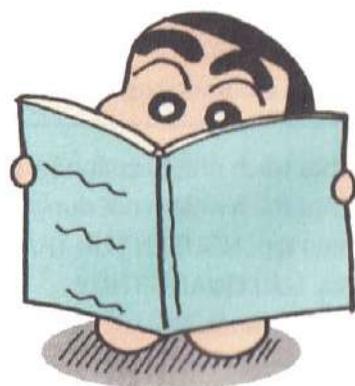


Shin - Cậu bé bút chì

Yoshito Usui
Hà Thủy dịch



Tranh truyện dành cho lứa tuổi 12+



NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



LỜI NHÀ XUẤT BẢN

CRAYON SHIN-CHAN [tên tiếng Việt: *Shin- cậu bé bút chì*] của tác giả Yoshito Usui, là một trong những bộ *manga* [truyện tranh] nổi tiếng của Nhật Bản. Được phát hành lần đầu năm 1992, bộ truyện sớm gây được tiếng vang trong bạn đọc Nhật Bản và ở nhiều nước khác. Vài năm sau đó loạt phim hoạt hình về cậu bé Shin cũng được sản xuất, phát sóng liên tục cho đến tận bây giờ.

Vì sao *Shin- cậu bé bút chì* lại hấp dẫn bạn đọc đến vậy?

Về hình thức thể hiện, tác giả sử dụng một bút pháp đơn giản không tia tót, thậm chí có vẻ “ngây ngô” so với các bộ *manga* khác. Nội dung truyện cũng đơn giản: tất cả xoay quanh nhân vật chính là cậu bé Shin 5 tuổi với những mối quan hệ thân, sơ: bố mẹ, thầy cô, bạn bè, hàng xóm, người quen và cả người... không quen. Truyện diễn biến với tiết tấu chậm, dường như chỉ là những tình huống bình thường mà ta có thể bắt gặp ở bất kì đâu đó: ở nhà, ở trường, ngoài đường phố, nơi công viên, trong siêu thị...

Mỗi tập truyện 120 trang, đơn giản từ hình thức đến nội dung... Nhưng cứ thử cầm lên xem, bạn sẽ không thể rời mắt khỏi cuốn sách cho đến những trang cuối cùng!... Bằng tài năng kể chuyện, tác giả đã biến các trang sách của mình thành một sân chơi tràn ngập tiếng cười của những cô bé cậu bé hồn nhiên, và bạn đọc lớn, nhỏ khi cầm cuốn sách lên cũng bị hút vào sân chơi đó để cùng được sống, được cười với thế giới của trẻ nhỏ. Bên cạnh thủ pháp gây cười của tác giả, là nghệ thuật lồng ghép những bài học giáo dục vào trong từng tình huống truyện.



Truyện của trẻ con, nhưng người lớn hãy cùng đọc, để nhận ra: Chúng ta còn hiểu biết quá ít về con trẻ! Có thể, Shin là một cậu bé rất hiếu động, đầy cá tính. Có thể, những trò tinh nghịch của Shin đôi khi quá trớn, chả chừa một ai (phải chăng ở đây cũng có sự tương đồng nào đó với những nhân vật dân gian hài hước Việt Nam?). Nhưng đằng sau những tình huống dở mèu dở cười do Shin gây ra, lại là những bài học nhẹ nhàng mà cung thật thâm thía: người lớn thầy mình cần phải sâu sát với trẻ hơn, và các bạn đọc nhỏ tuổi chắc chắn cũng có dịp nhìn nhận lại mình, để thấy cái gì hay và không hay, trong gia đình cũng như ngoài xã hội...

* * * * *

SHIN- cậu bé bút chì được NXB Kim Đồng mua bản quyền và xuất bản năm 2006. Sau khi phát hành những tập đầu tiên, Nhà xuất bản đã nhận được nhiều ý kiến của bạn đọc về một số nội dung, hình ảnh không phù hợp với tập quán Việt Nam. Với tinh thần cầu thị, NXB Kim Đồng đã cho ngưng phát hành bộ sách và tiến hành đàm phán với đối tác để có thể chỉnh sửa toàn bộ các tập cho phù hợp với văn hóa đọc của Việt Nam. Đến nay, công việc chỉnh lý đã hoàn tất, NXB Kim Đồng cho ra mắt độc giả bộ truyện tranh *Shin- cậu bé bút chì* với những điều chỉnh cần thiết, nhằm đáp ứng lòng mong mỏi của bạn đọc suốt những năm qua. Hi vọng *Shin- cậu bé bút chì* sẽ được bạn đọc đón nhận như một bộ truyện tranh có nhiều yêu tố hài hước, đồng thời cũng truyền tải những thông điệp mang ý nghĩa nhân văn...

NHÀ XUẤT BẢN KIM ĐỒNG



MANGA PHONG CÁCH NHẬT BẢN 100%



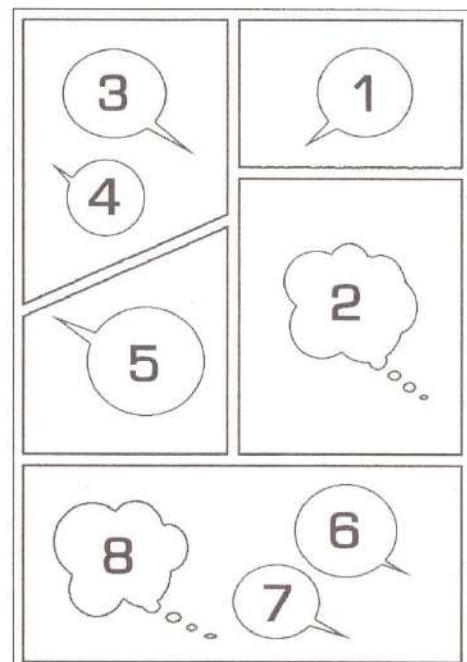
Ô! Đoán xem chuyện gì kỳ cục vây?

Chính xác là bạn sẽ phải đọc tập truyện này từ... cuối lên đầu! Lý do chắc nhiều bạn đã biết: theo luật bản quyền, SHIN- Cậu bé bút chì phải in theo đúng nguyên bản tiếng Nhật, nghĩa là bạn sẽ phải đọc từ trang bên phải sang trang bên trái, và trong từng trang, đọc từ ô bên phải sang ô bên trái!

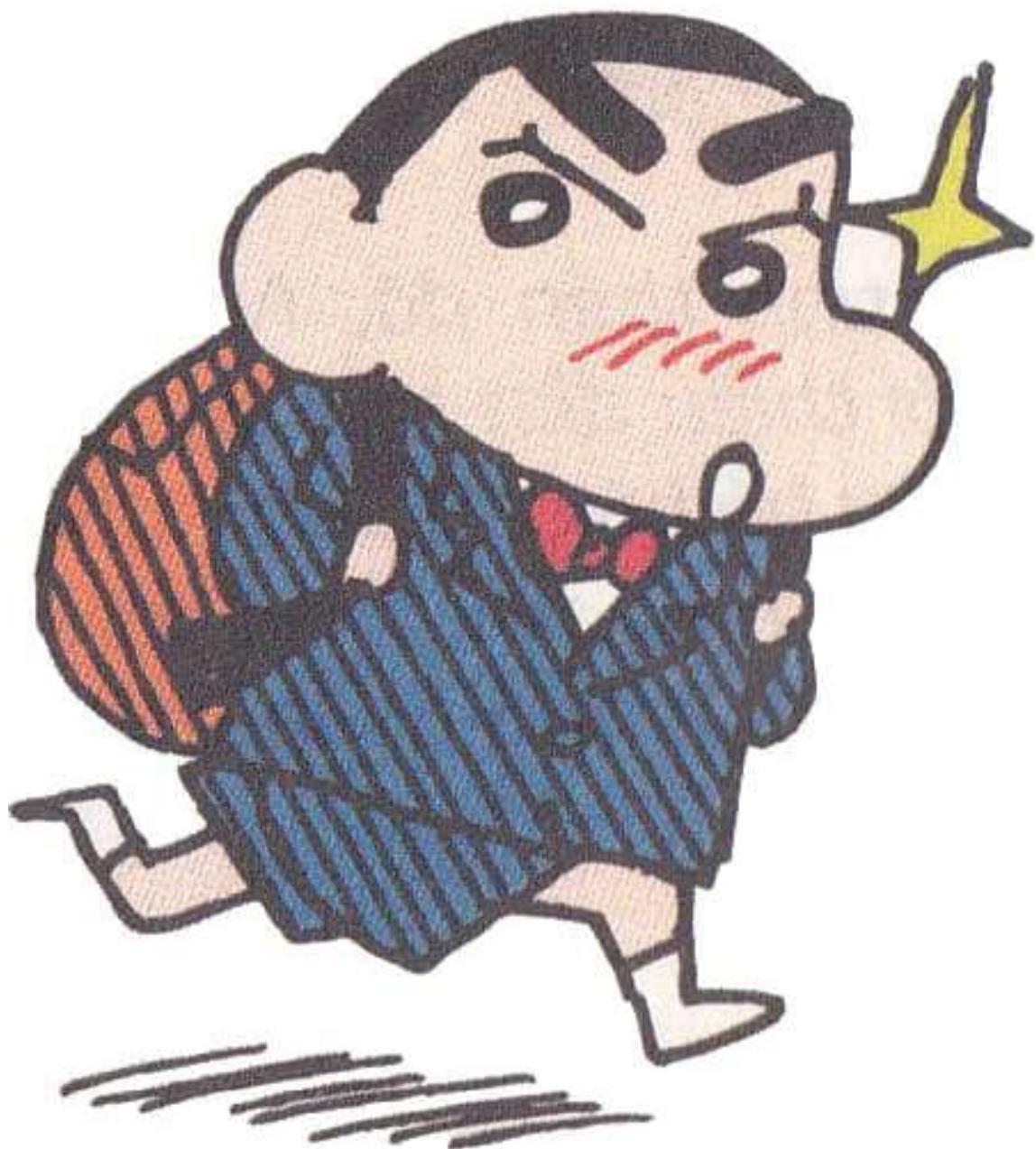
Người Nhật có cách đọc hoàn toàn ngược với chúng ta, vì vậy các cuốn truyện tranh Manga Nhật Bản, khi xuất bản tại Việt Nam trước đây, từ các ô thoại cho đến tiếng động đều phải lật ngược lại giống như bạn nhìn qua tầm gương vây. Việc "lật ngược" này có thể giúp bạn thay đổi đọc hơn, tuy nhiên cũng có những mặt hạn chế của nó. Hãy thử tưởng tượng nhân vật mặc một cái áo có in chữ LIVE (sông) sẽ trở thành EVIL (quỷ dữ)... rõ ràng sai hẵn ý nghĩa!

Tác giả của những bộ Manga chắc chắn không chấp nhận việc tác phẩm của mình bị "lật ngược" như thế. Thực tế là từ trước đến giờ, tất cả các quốc gia trên thế giới (Anh, Mỹ, Đức, Pháp, Trung Quốc...) khi in truyện Manga Nhật, đều tuân thủ nghiêm ngặt luật bản quyền quốc tế: tất cả đều phải in ngược và đọc giả sẽ phải tập đọc ngược, theo đúng phong cách Manga truyền thống, "đặc sản" của người Nhật!

Trên tinh thần đó, NXB Kim Đồng hân hạnh giới thiệu đến bạn đọc bộ truyện tranh SHIN- Cậu bé bút chì đúng như ban gốc. Mỗi bạn hãy lật mặt sau cuốn truyện, và bắt đầu phiêu lưu cùng các nhân vật!



Hình minh họa trình tự đọc các lời thoại của một trang truyện Manga.





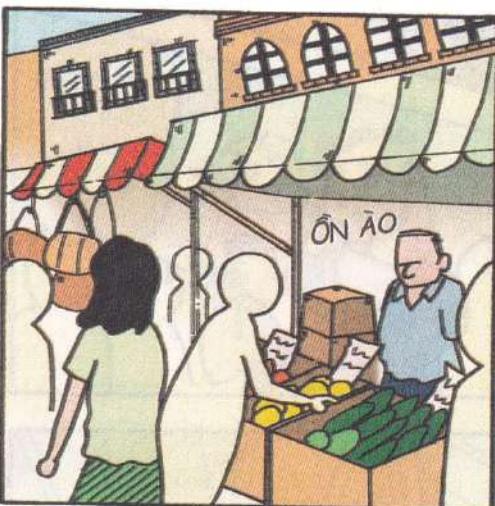


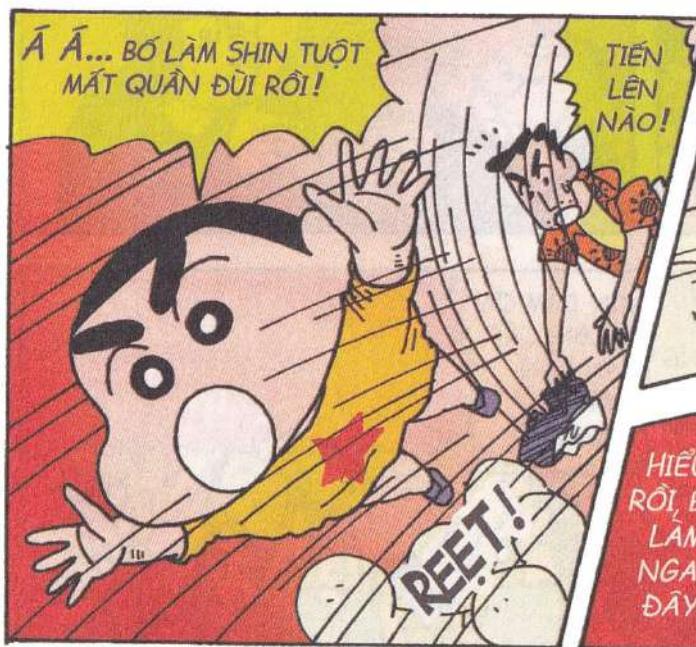










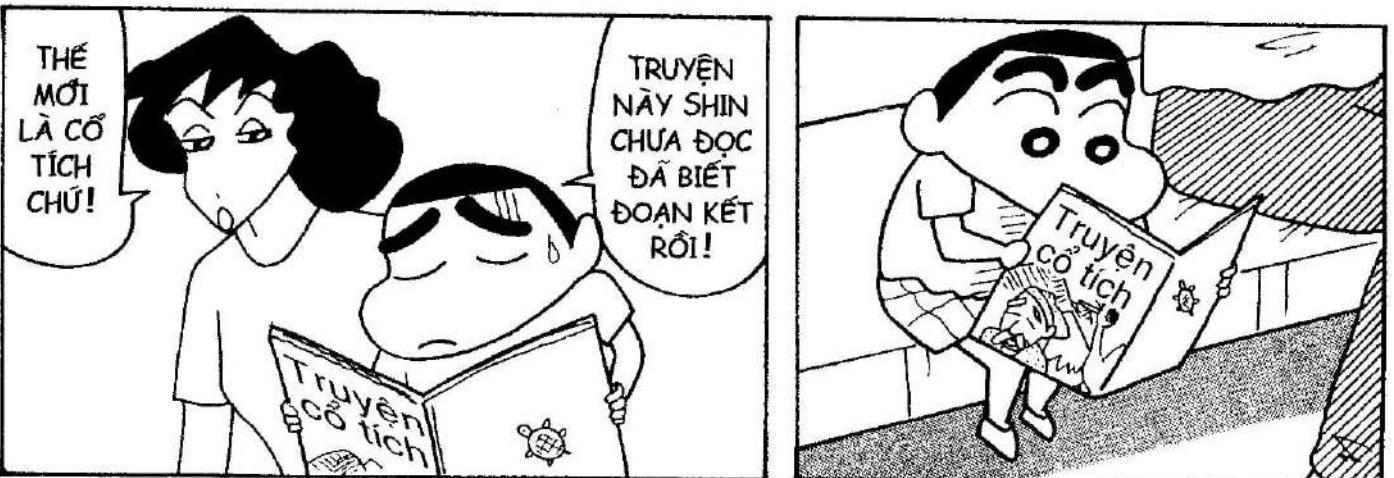
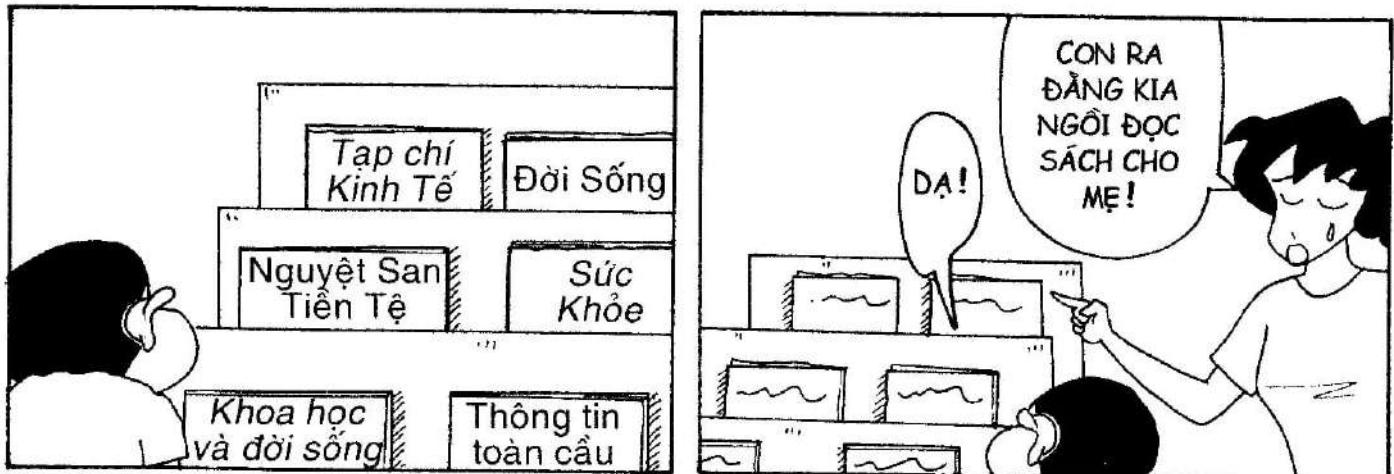
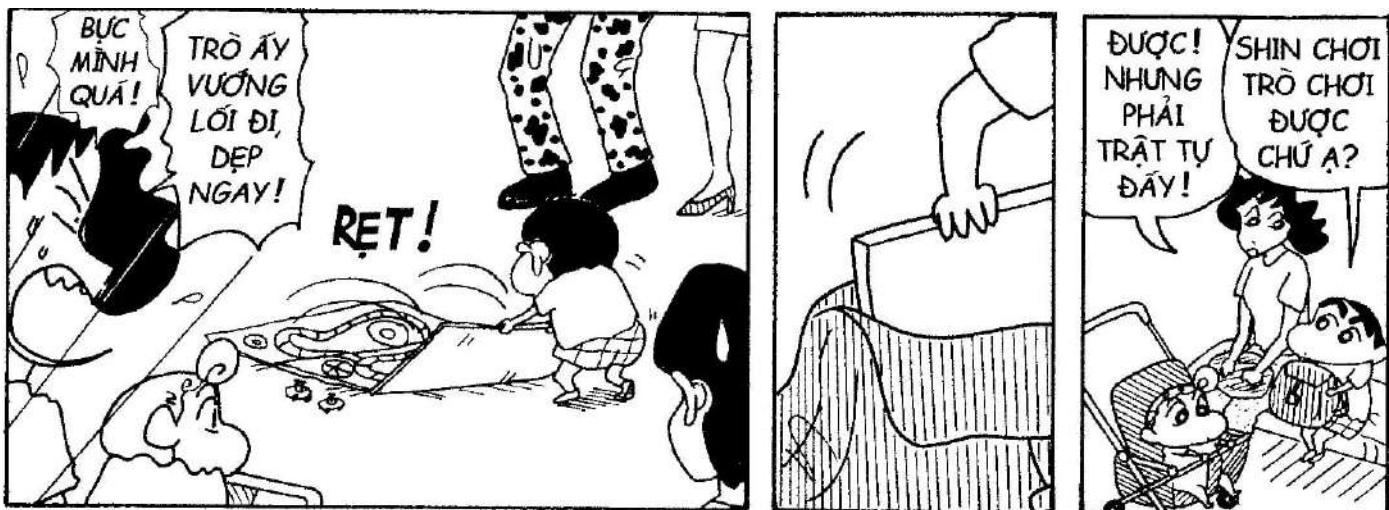




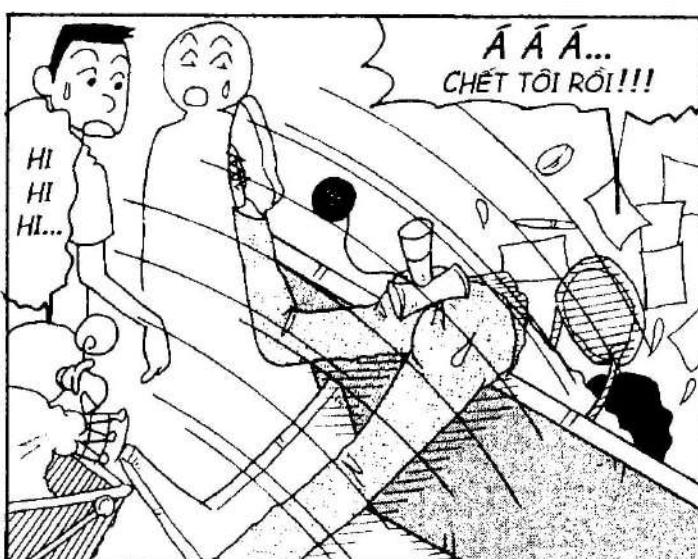
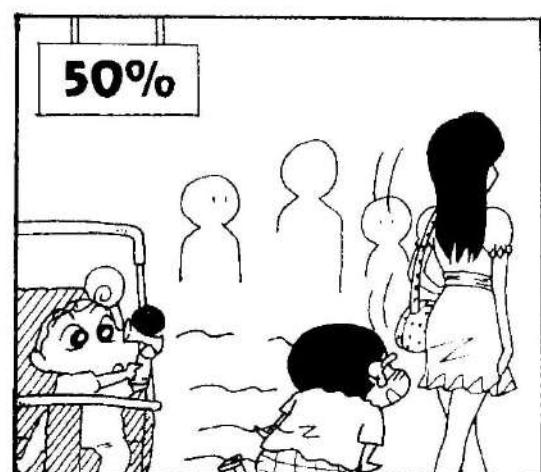
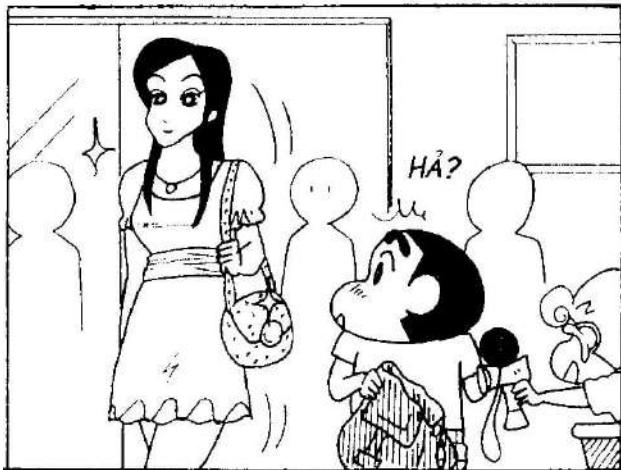


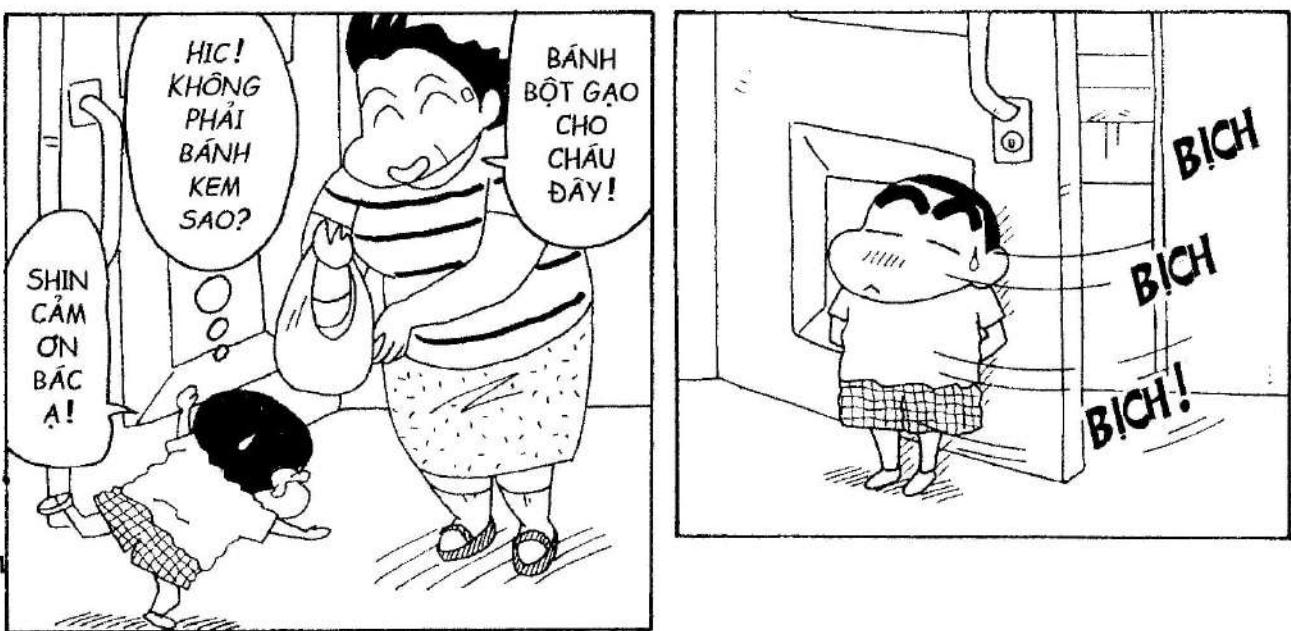
QUẬY TUNG Ở TÂY BAN NHA



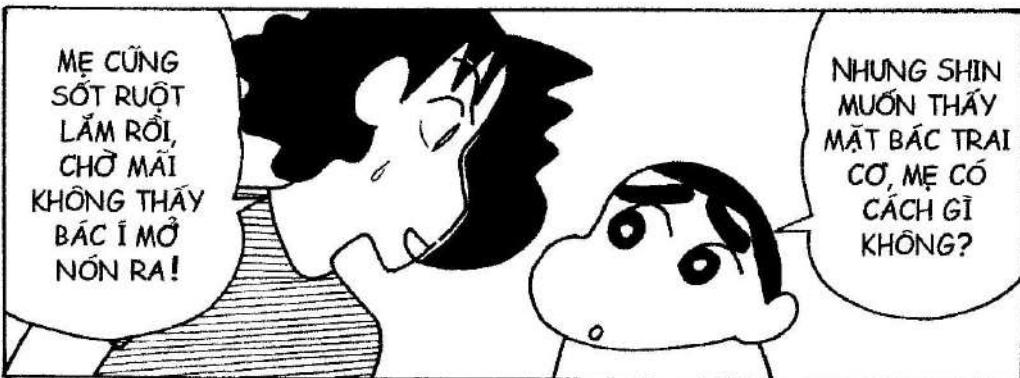




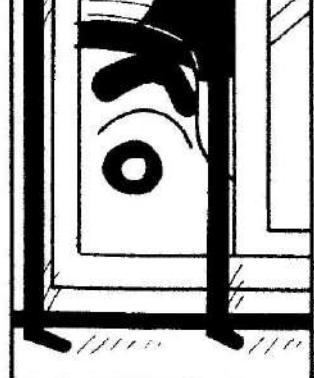






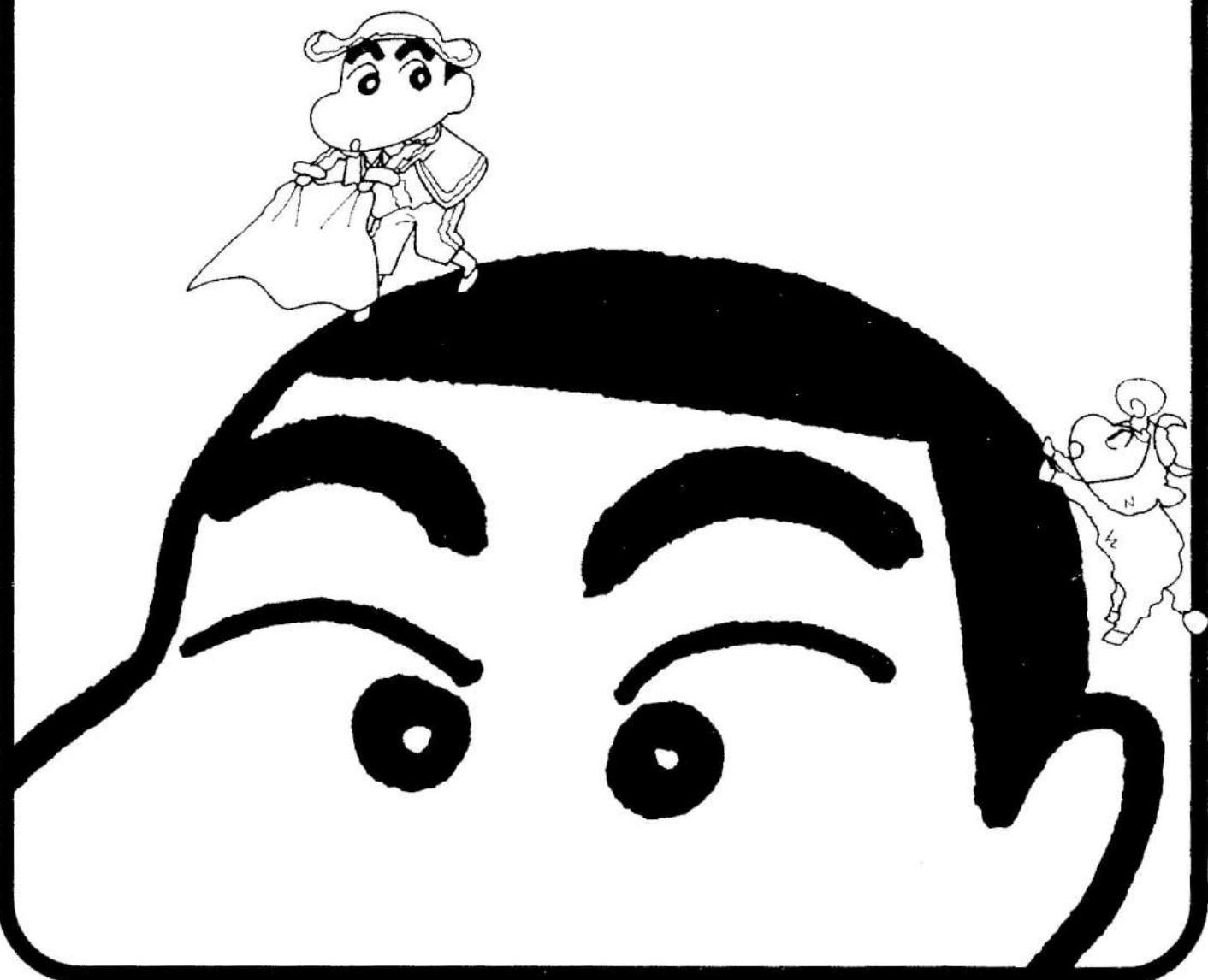


NHUNG SHIN MUỐN THẤY MẶT BÁC TRAI CƠ, MẸ CÓ CÁCH GÌ KHÔNG?

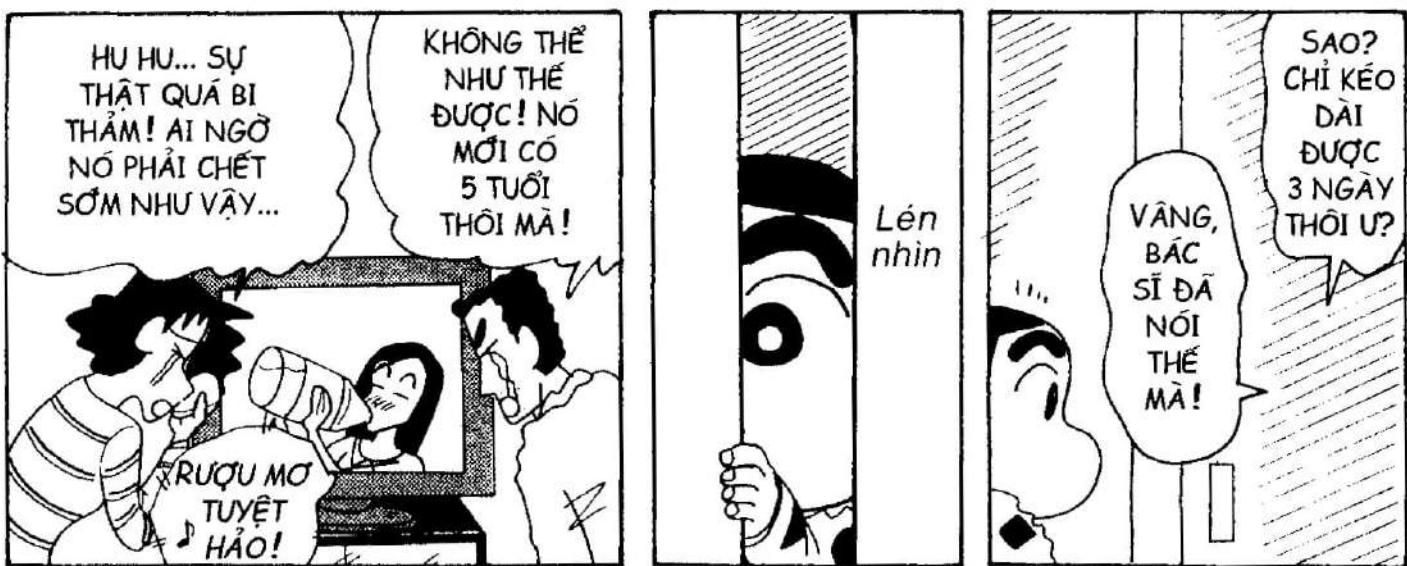
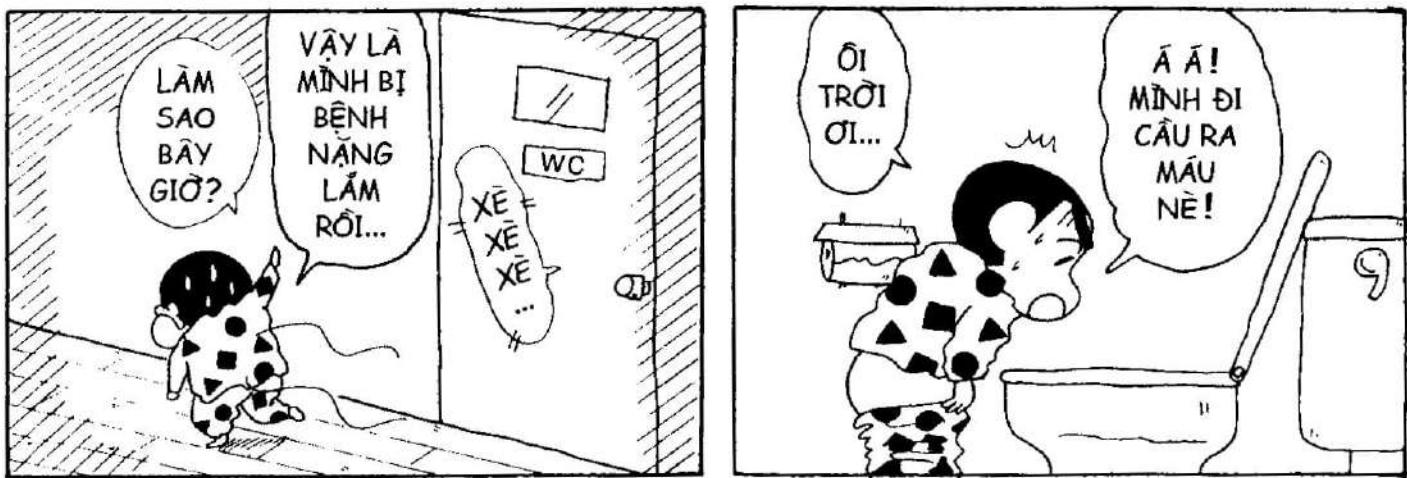




**ĐÔI KHI CÙ SHIN
CŨNG NGOAN
LẮM ĐÓ!**



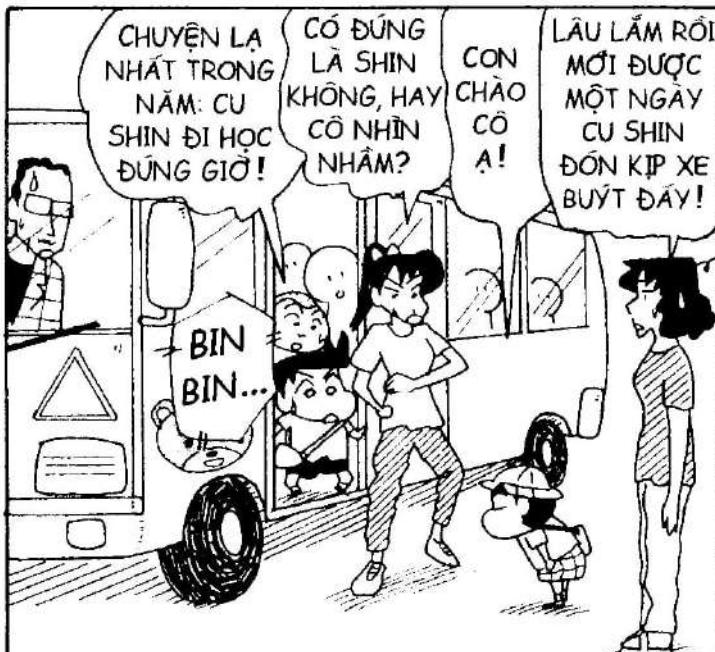




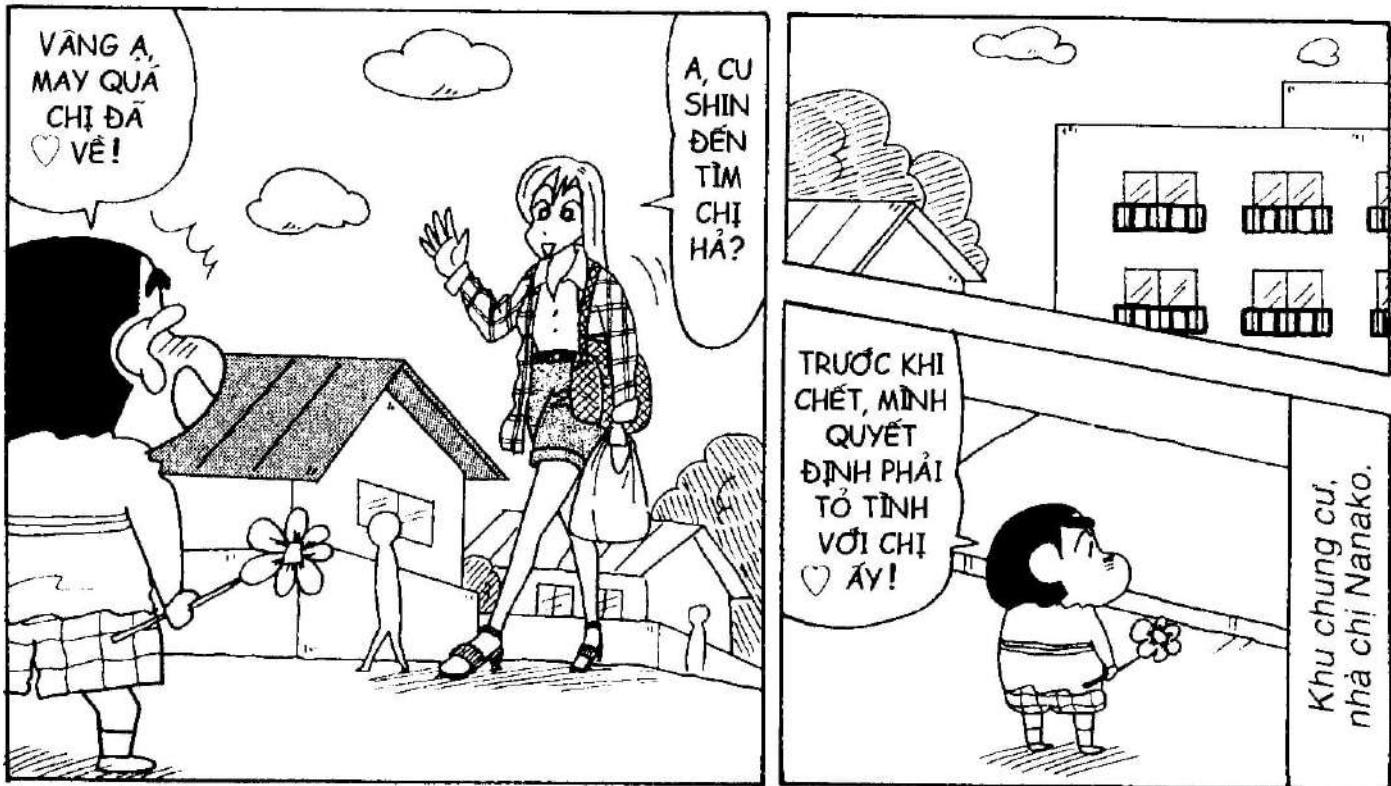


Thời gian ba ngày, cũng
đủ để tham gia một game
show trên truyền hình...

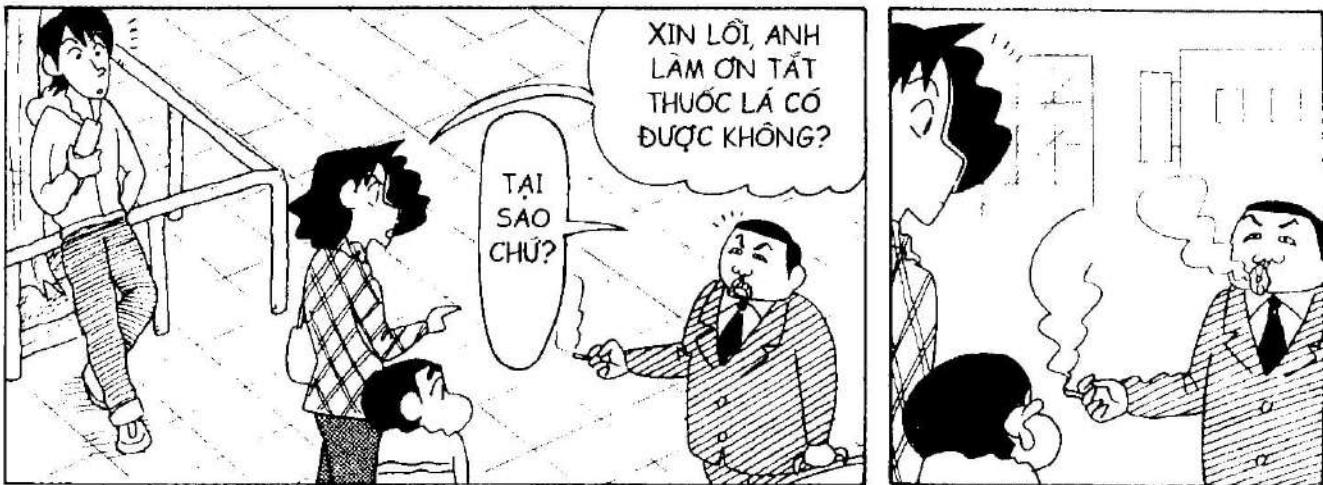


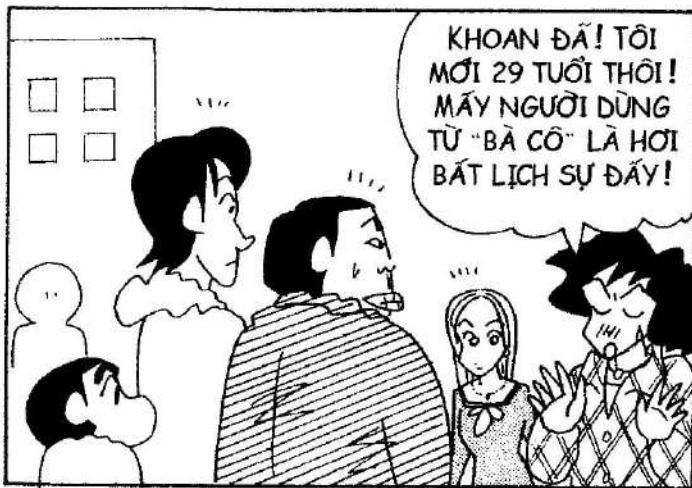




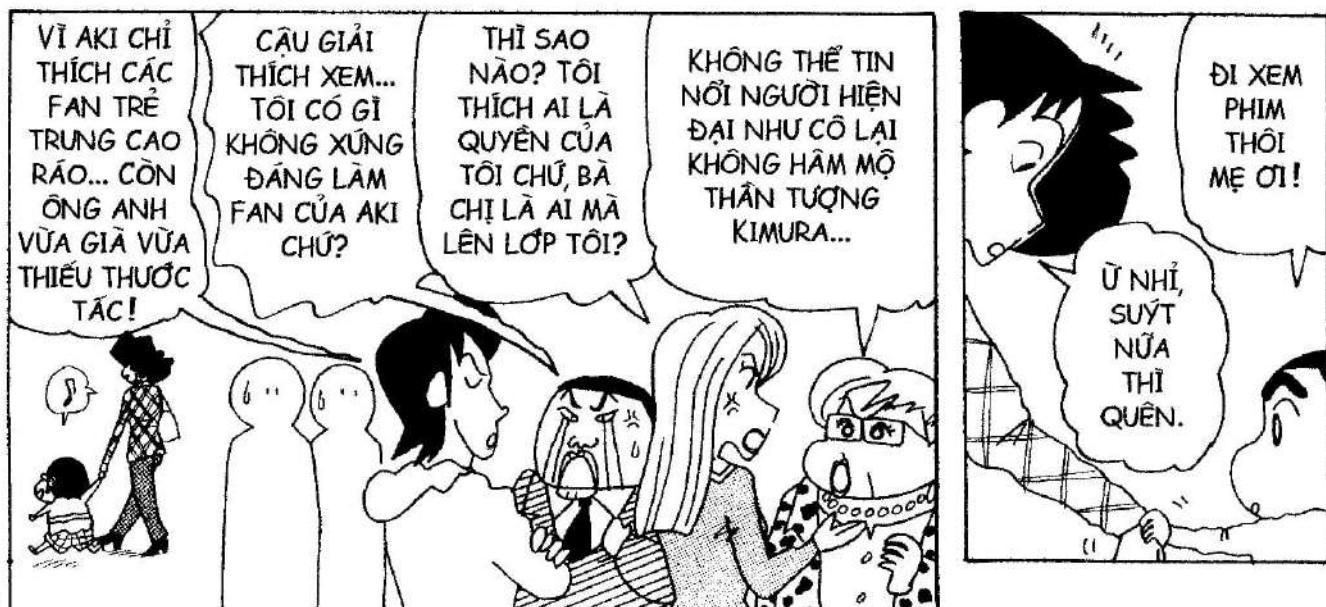




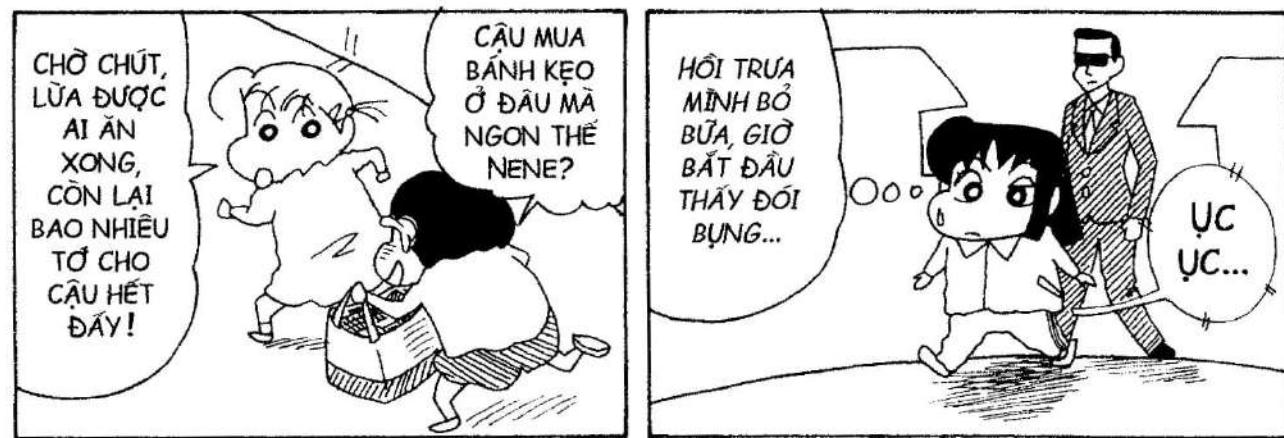


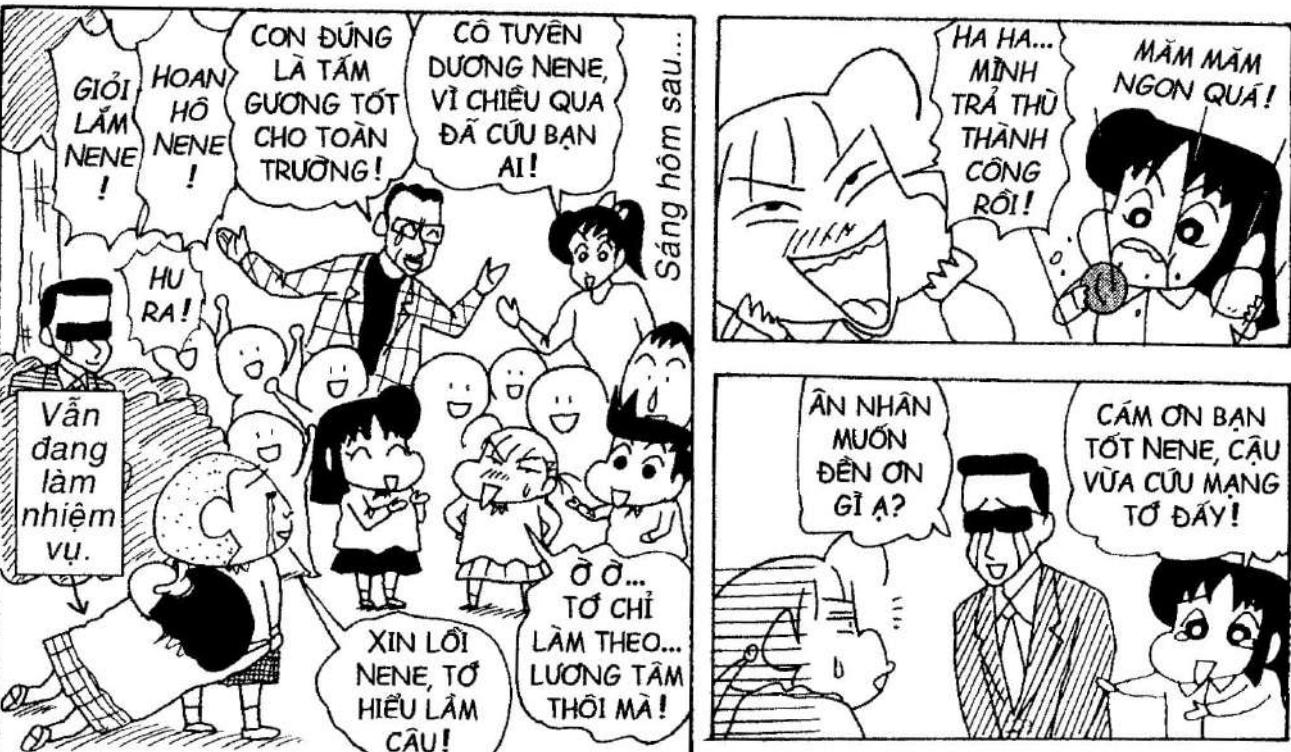
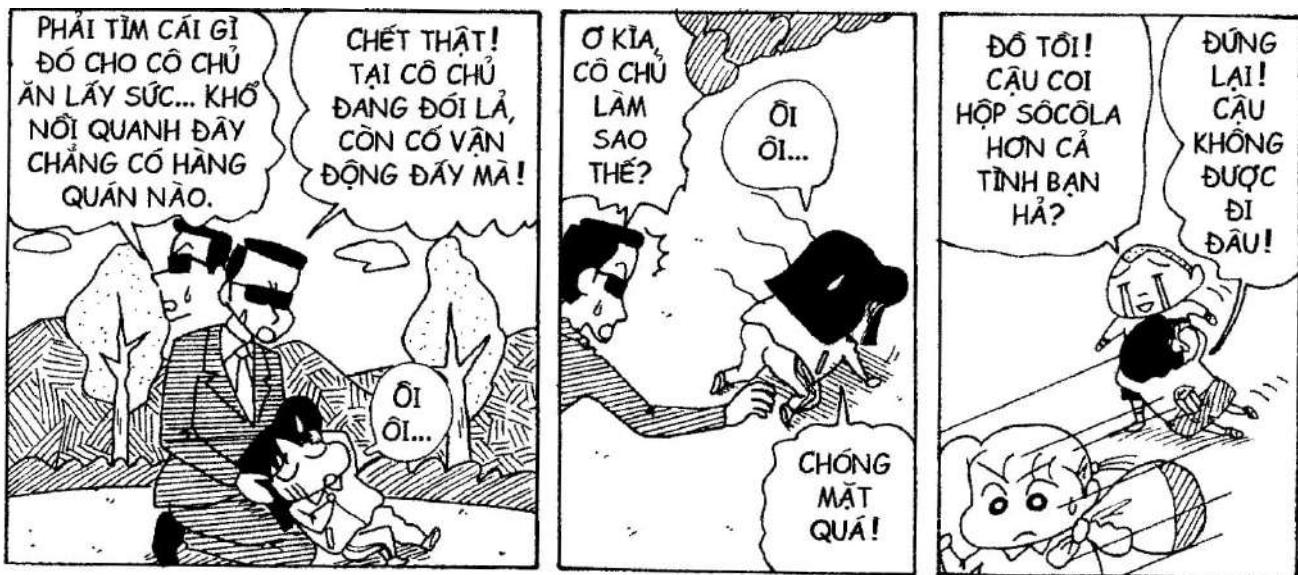


NẾU CẦN TRANH LUẬN, THÌ TÔI XIN HỎI: PHỤ NỮ Ở ĐỘ TUỔI NÀO ĐƯỢC NGƯỜI TA GỌI LÀ "BÀ CÔ"? TRẢ LỜI ĐI!









NÀY, TƠ NGHE
ĐỒN GIÁO VIÊN
NHÀ TRẺ MÂU
GIÁO SẮP ĐƯỢC
TĂNG LƯƠNG
ĐÁY!

CŨNG KHÔNG
CÓ GÌ ĐỘT
BIỂN. VÁY HAI
DÂY MỎNG, IN
HOA VĂN HOẶC
CHẤM BI.

NÀY CÁC CÂU,
MÂU ÁO VÁY
THỜI TRANG
HÈ NĂM NAY
THẾ NÀO
NHỈ?

ĐÔI KHI CU SHIN CŨNG NGOAN LÂM ĐÓ!

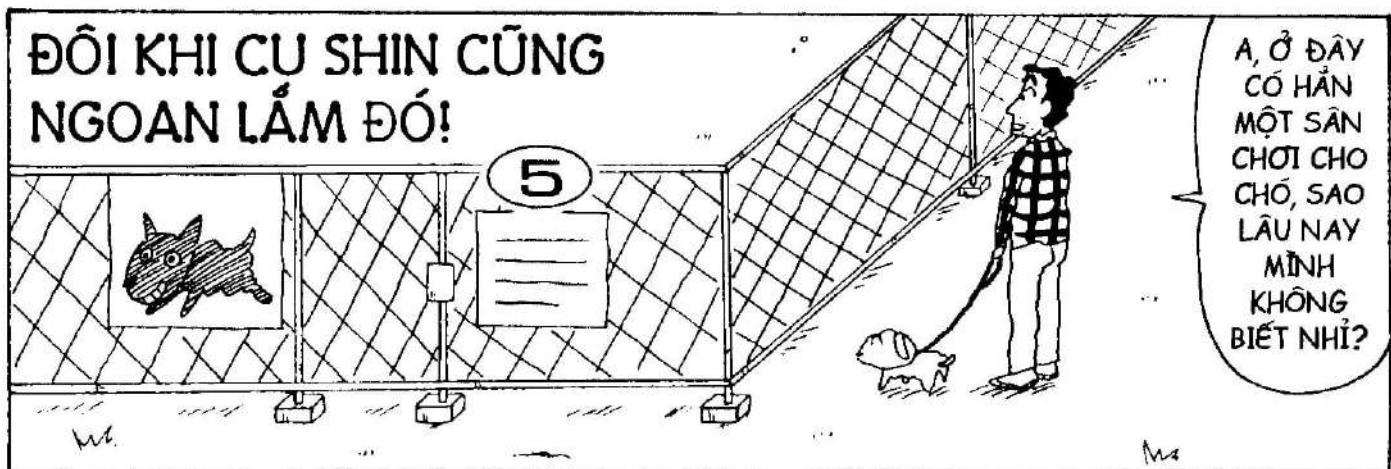
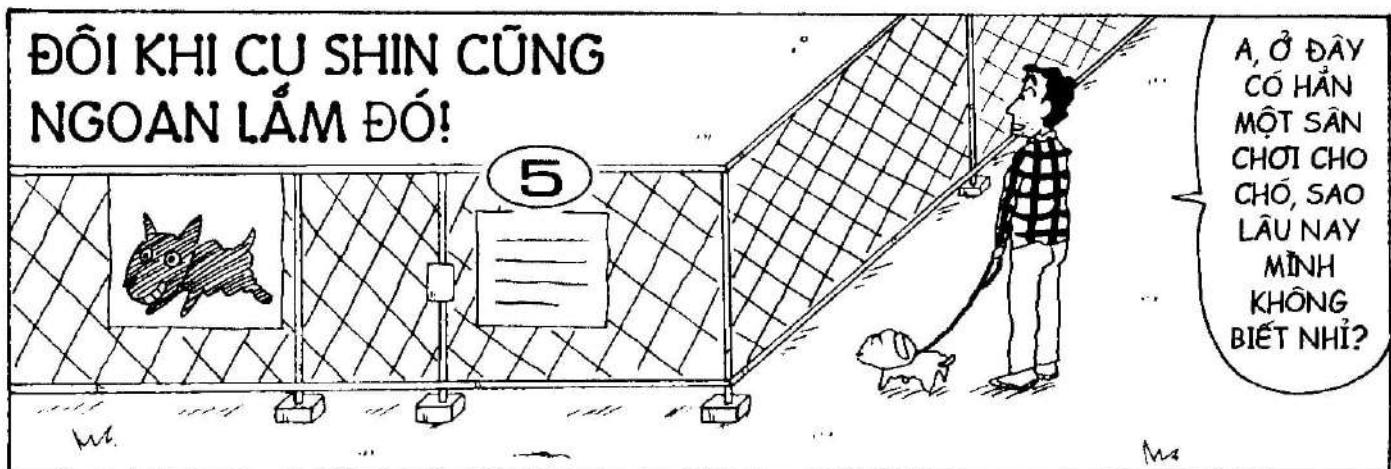
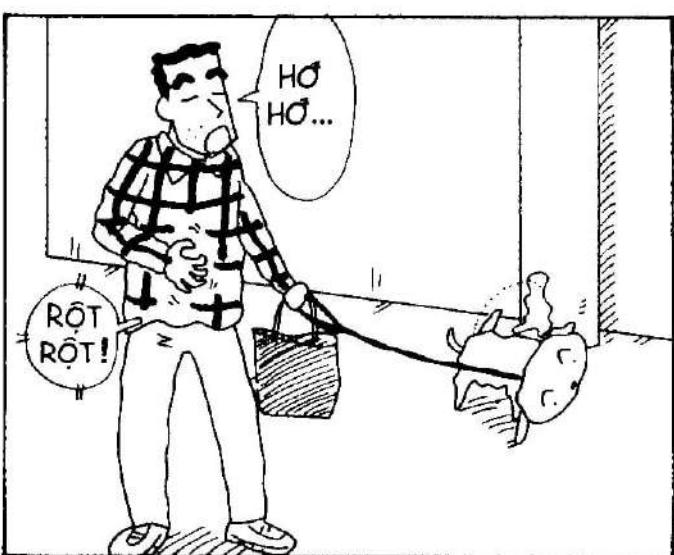
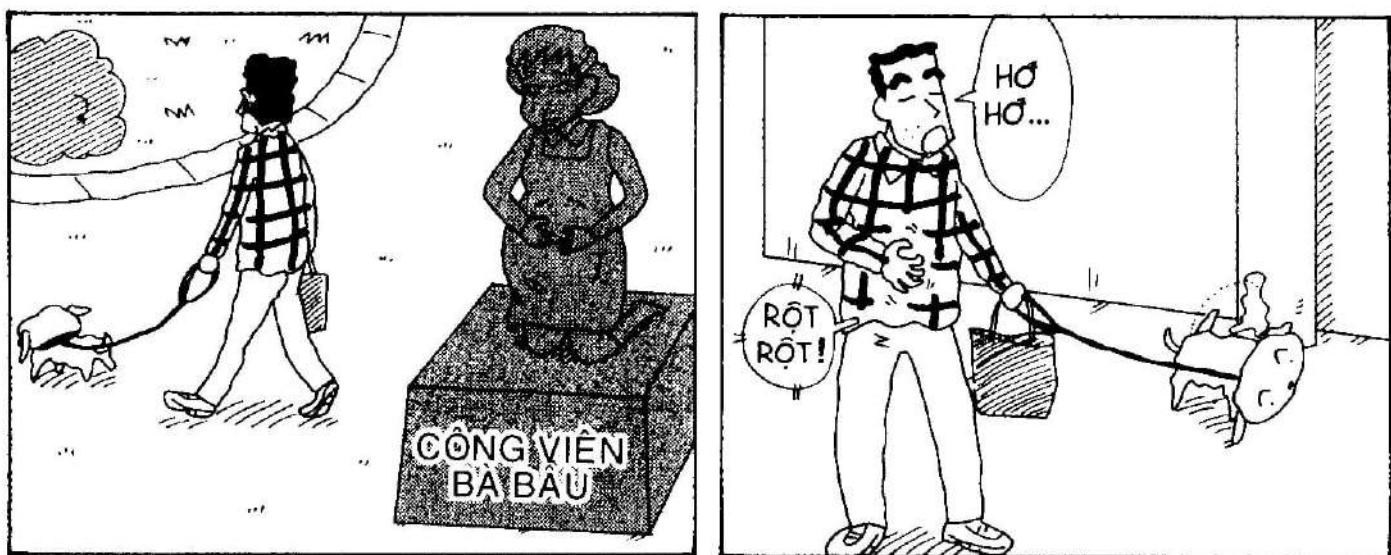
4

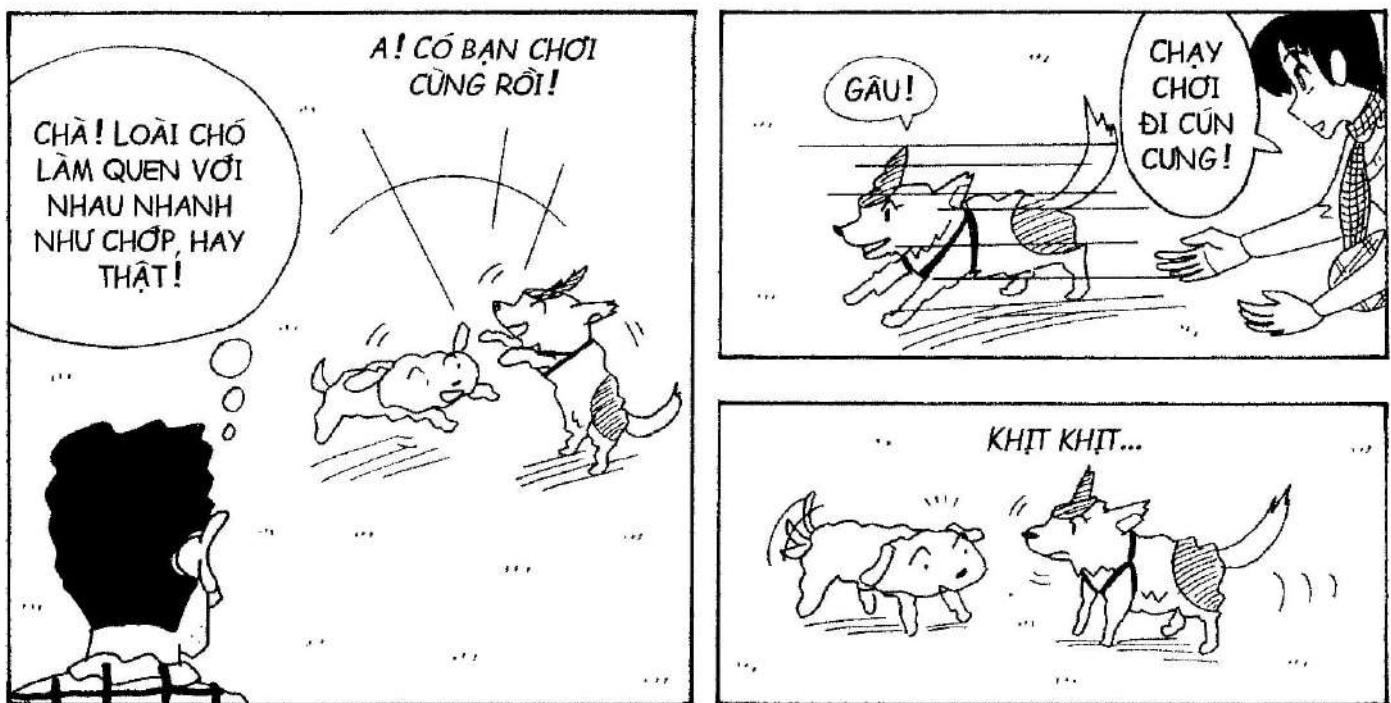
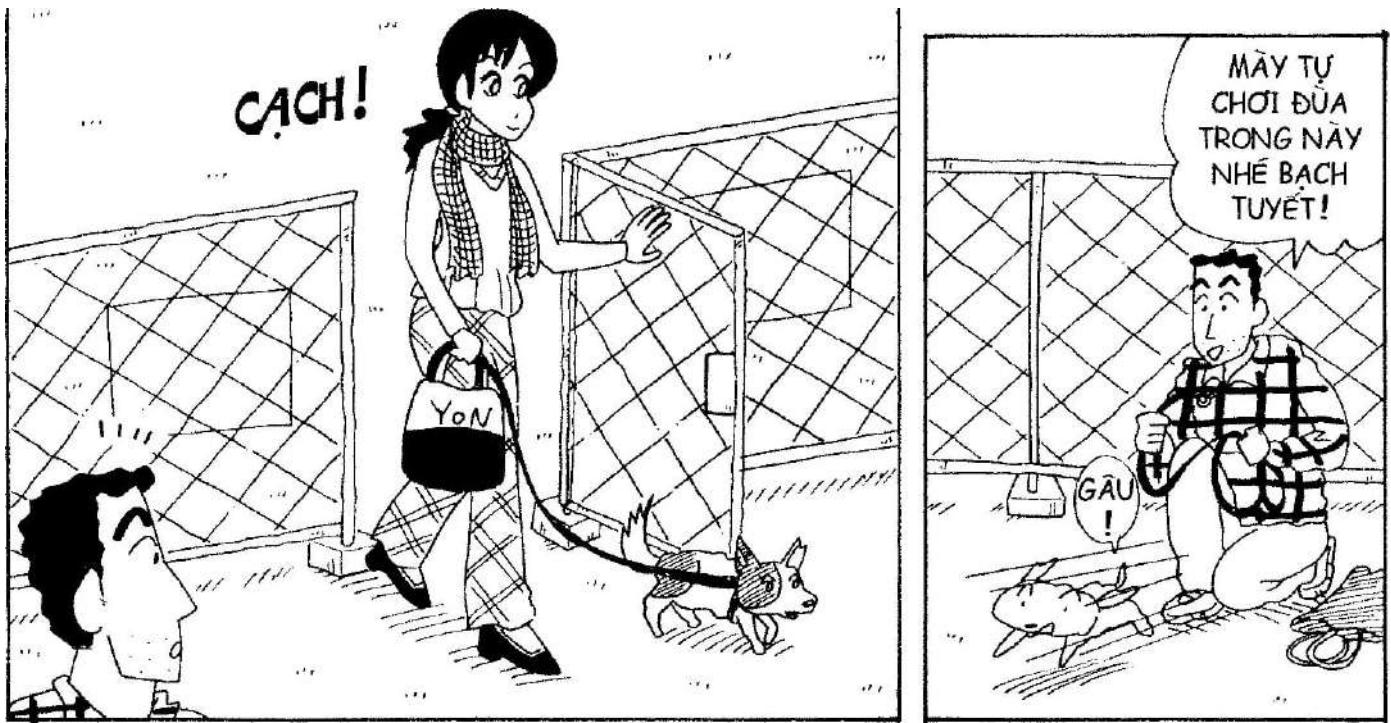




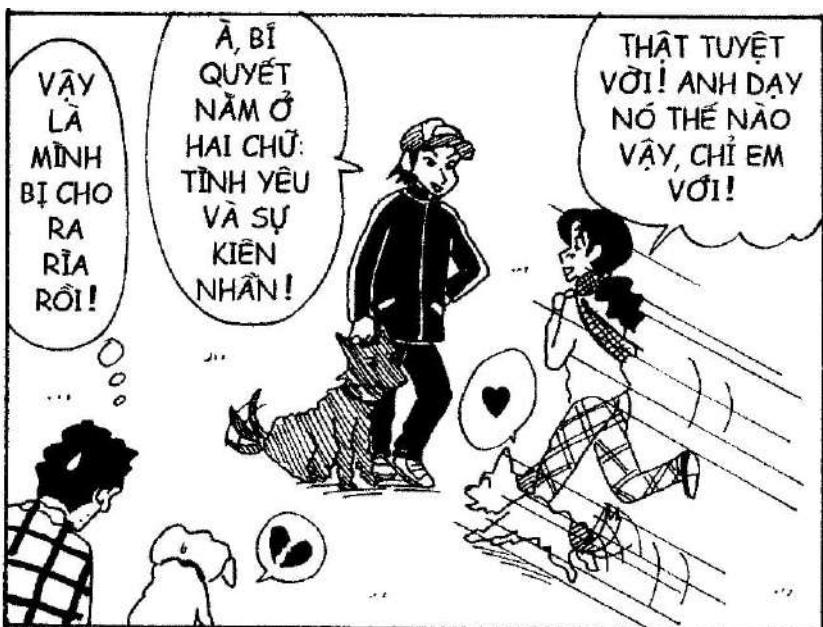












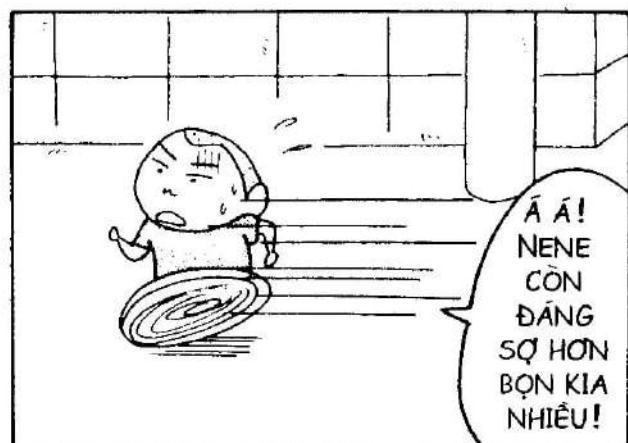
NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



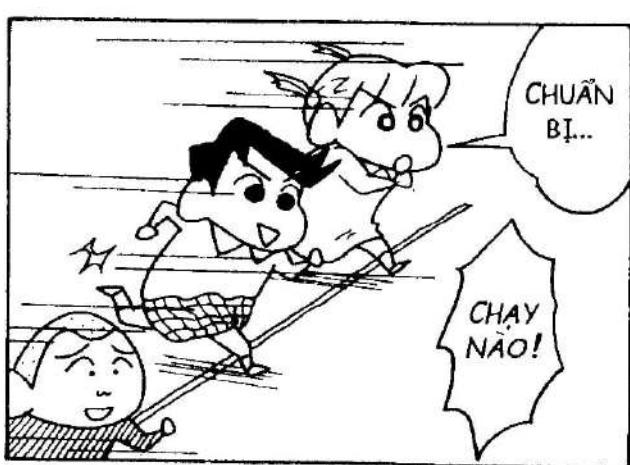
NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



NHỮNG CÂU CHUYỆN 4 Ô TRANH



SHIN ĐÓ CÁC BẠN NE!

ĐỪNG LO, CÂU ĐÓ KÌ NÀY KHÔNG
QUÁ KHÓ ĐẦU, AI CHĂM ĐỌC
SHIN SẼ GIẢI ĐƯỢC NGAY!



CÂU 1:

Tính đến nay, mẹ tớ đã rất nhiều lần trúng thưởng các chuyến đi du lịch. Bạn có nhớ lần đầu nhà tớ trúng thưởng, là chuyến du lịch tới đâu không?



CÂU 2:

Tính cách Masao rất nghiêm túc, cẩn thận. Có lần bạn ấy mắc phải một chứng bệnh kì lạ, đó là bệnh gì vậy?



CÂU 3:

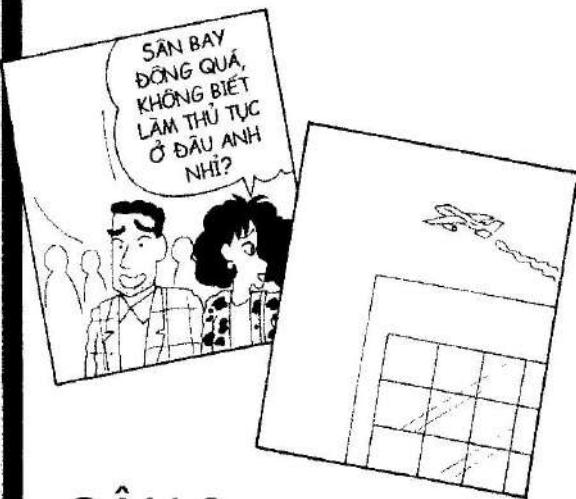
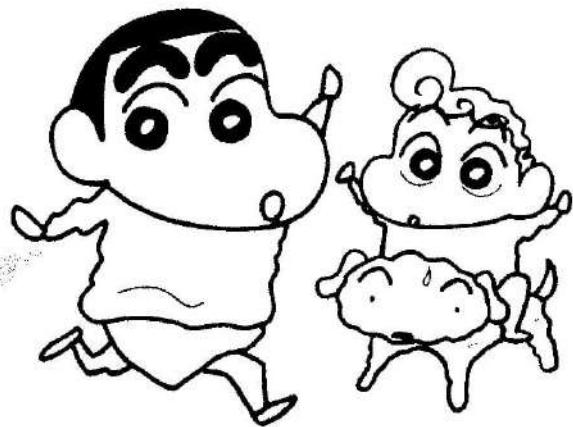
Tớ rất thích xem ảnh người mẫu... Lần đó tớ mang cuốn tạp chí thời trang đến lớp mẫu giáo cho cô Yoshinaga xem cùng, trong đó có in hình siêu sao nào bạn nhớ không?



(Xem giải đáp ở trang 54)

CÂU TRẢ LỜI ĐÚNG NÉ!

HOAN HỘ CÁC BẠN NÀO TRẢ
LỜI VỪA ĐÚNG VỪA NHANH!

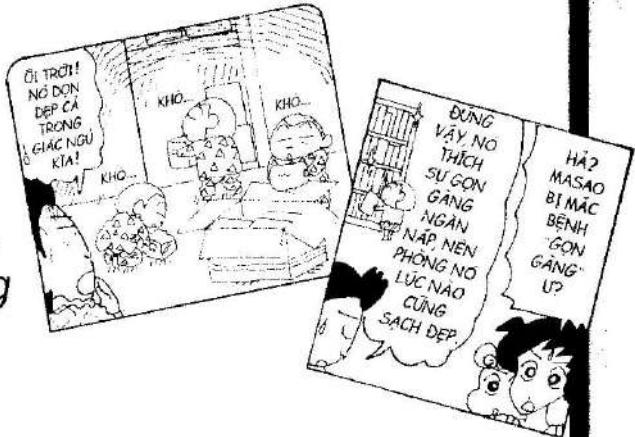


CÂU 1:

Mẹ giải được câu đố trên truyền hình, nên trúng thưởng chuyến tham quan đảo Guam 5 ngày... Lần đó vui ơi là vui... Chẳng biết lũ hải sâm Maicon và Juli có còn nhớ tớ? (xem tập 6, trang 32)

CÂU 2:

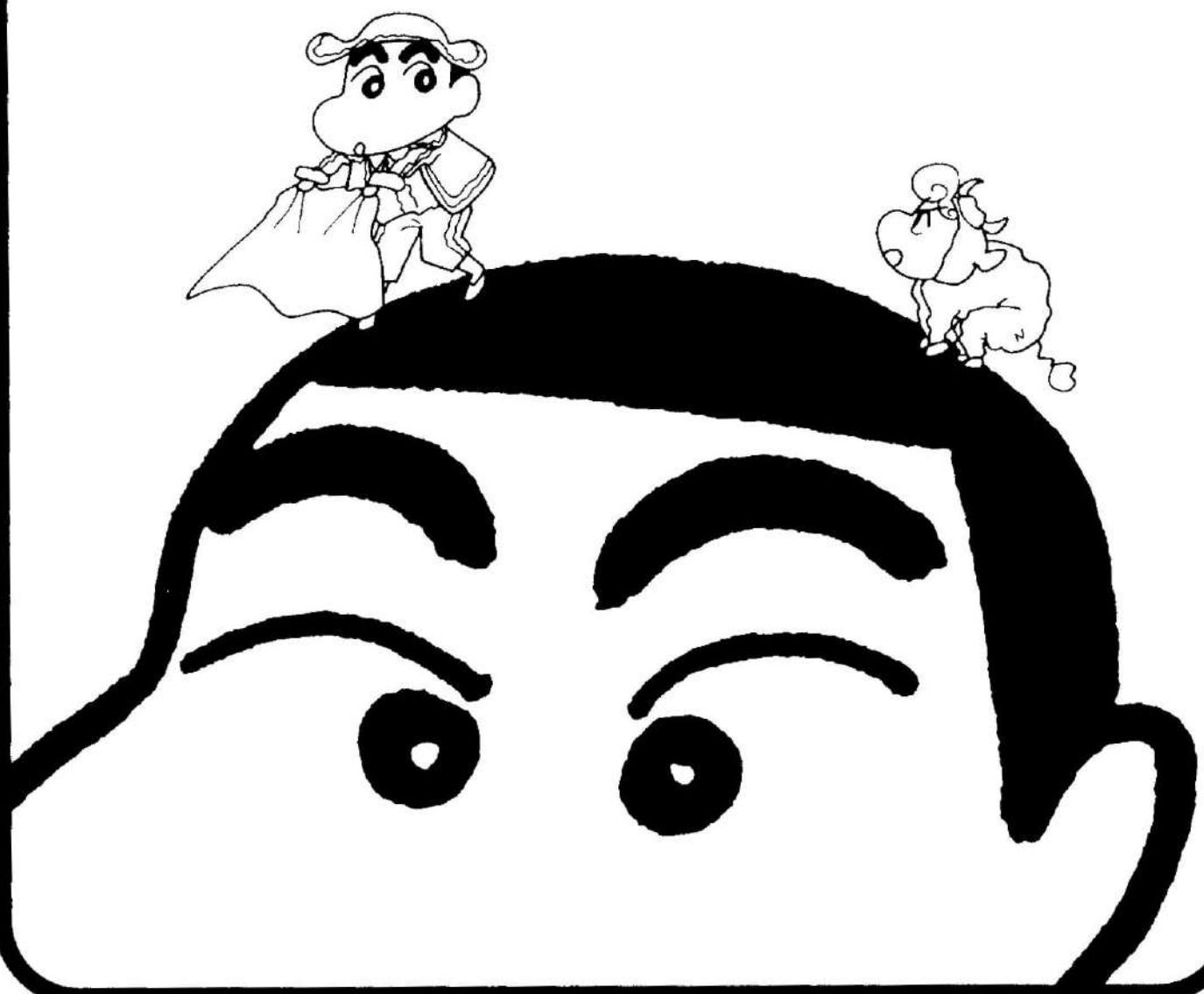
Masao mắc chứng bệnh “gọn gàng”, hôm nào không gọn dẹp, cậu ấy không thể chịu được. Sau đó mẹ Masao gửi nó sang nhà tớ, ở được vài hôm thì mất hẳn chứng bệnh lạ! (Xem từ trang 91 tập 33)



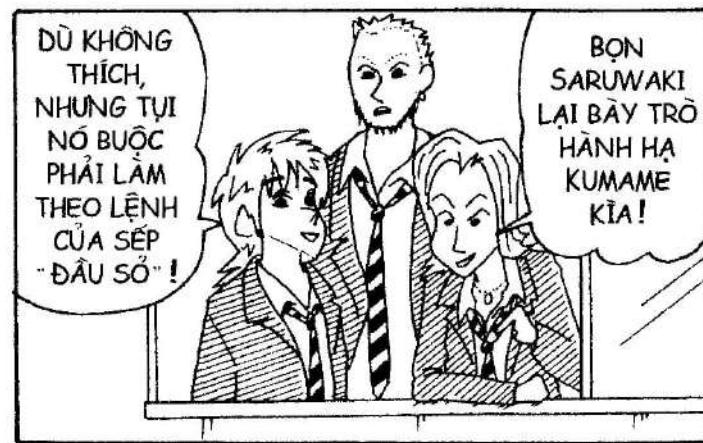
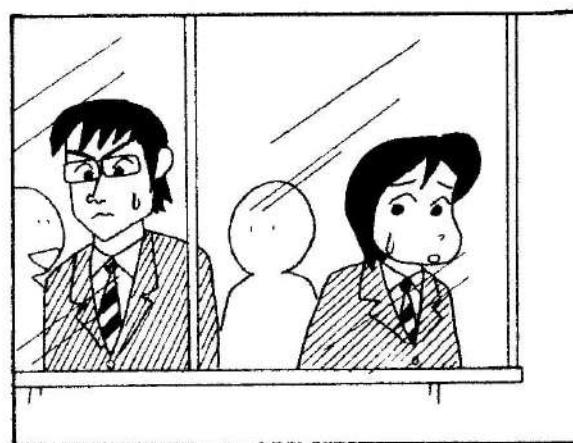
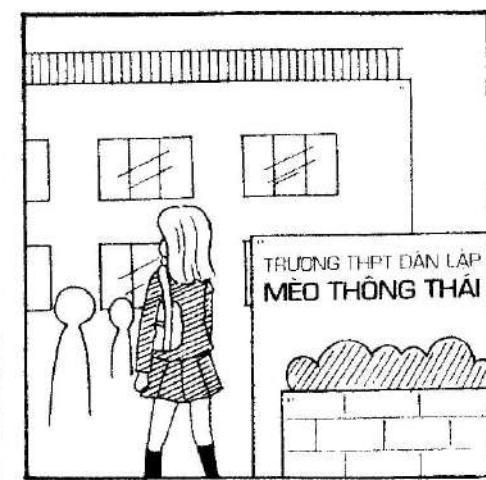
CÂU 3:

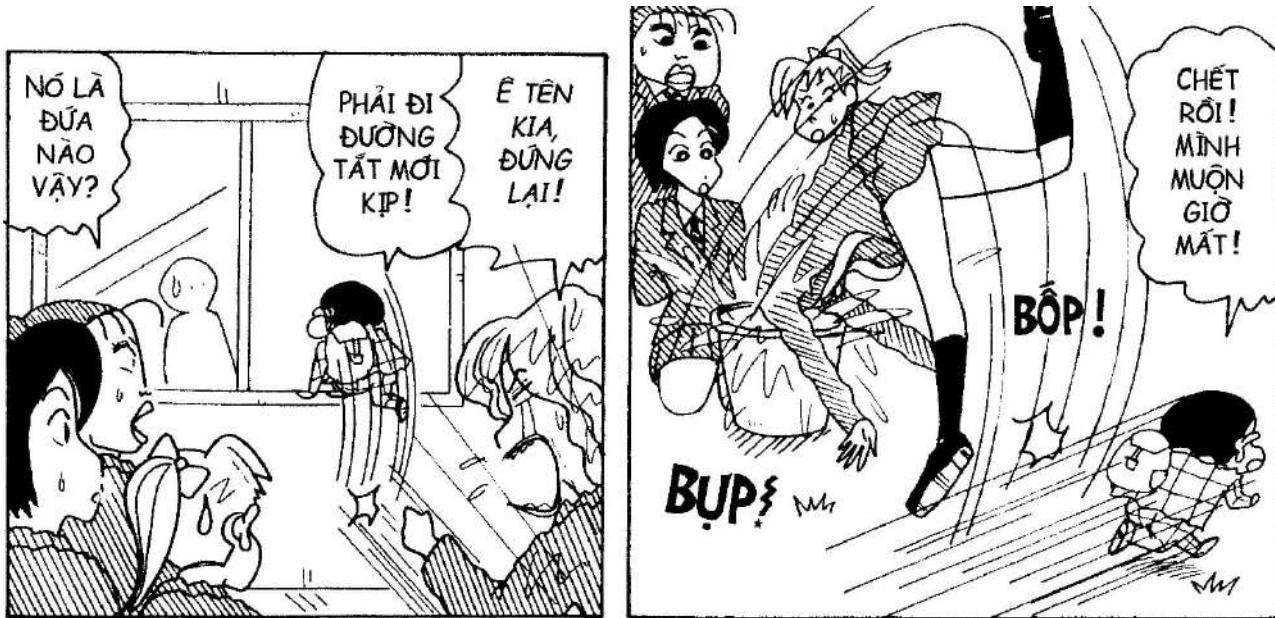
Lần đó tớ đem đến lớp cuốn tạp chí thời trang, và đưa cho cô Yoshinaga xem (cô đang có thai). Cô giáo nhận ra ngay hình ảnh thần tượng Okamoto Natsuki trong cuốn tạp chí.

THẦY CHỦ NHIỆM NOHARA







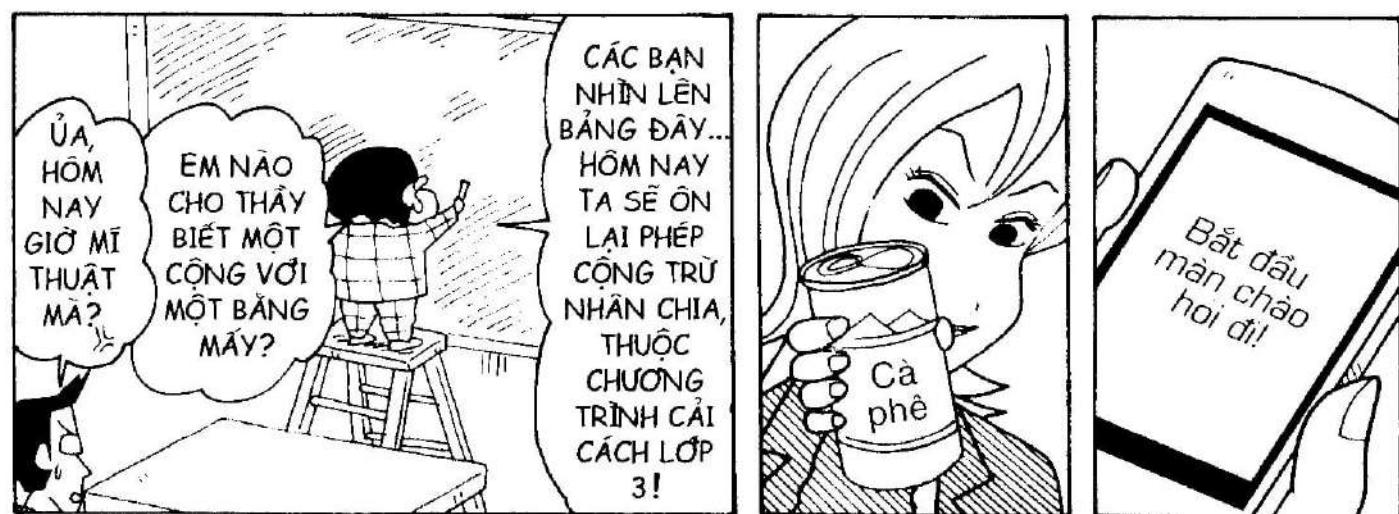


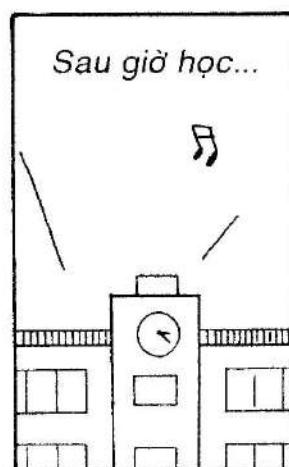
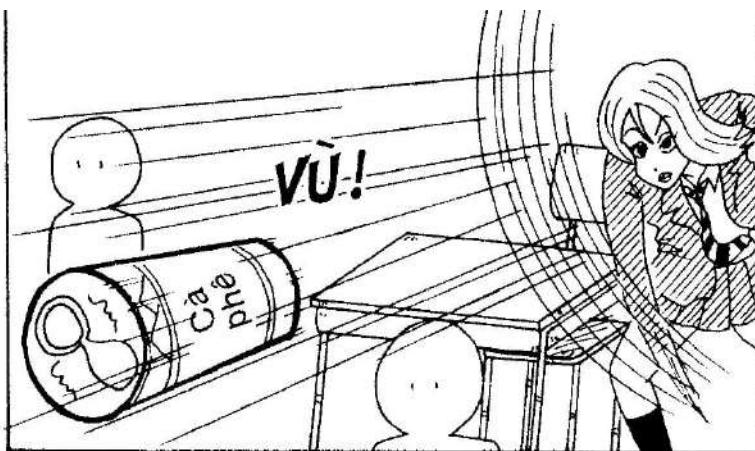
SHIN-CÂU BÉ BÚT CHÌ

THẦY CHỦ NHMIỆM NOHARA

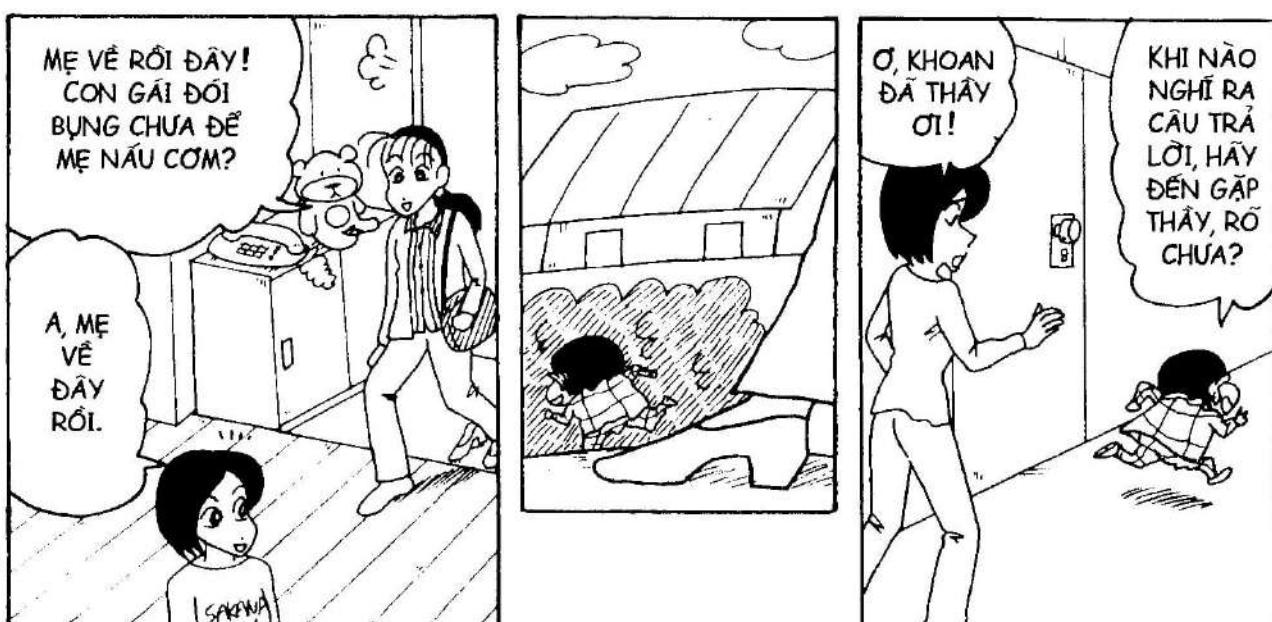


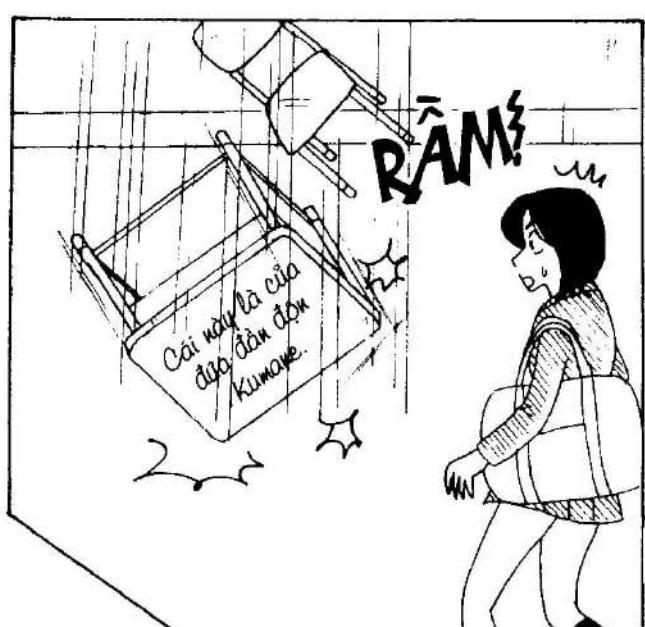


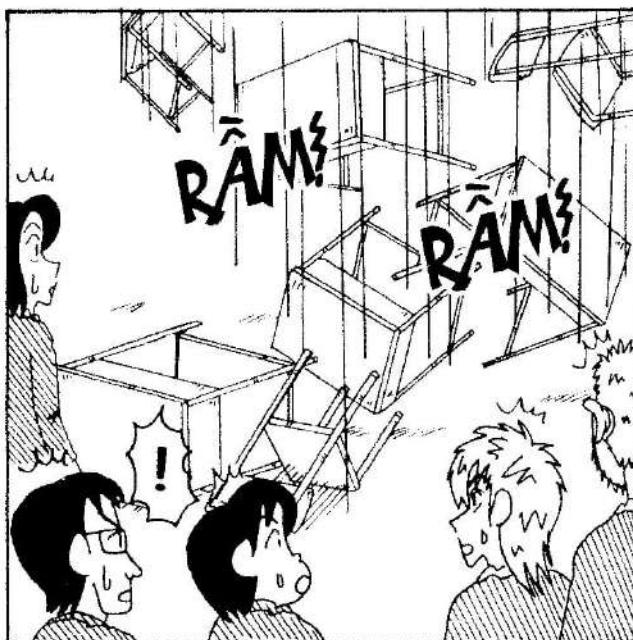
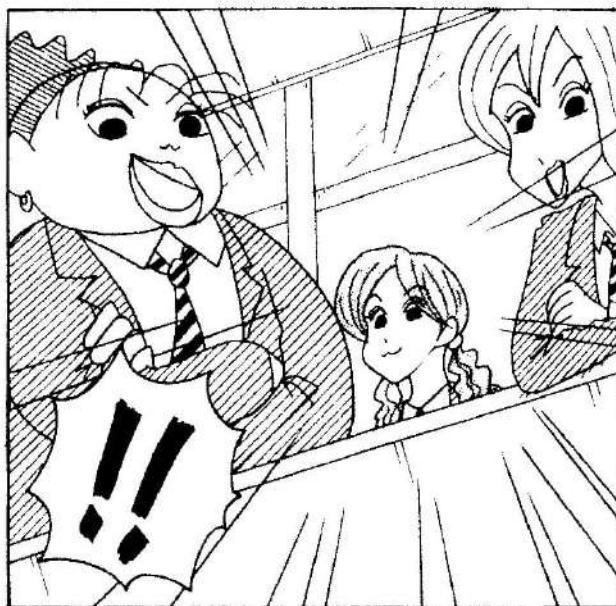




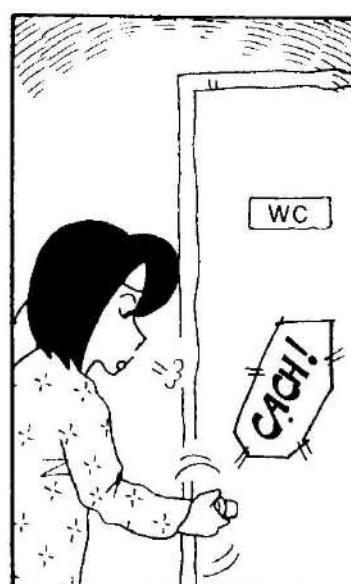
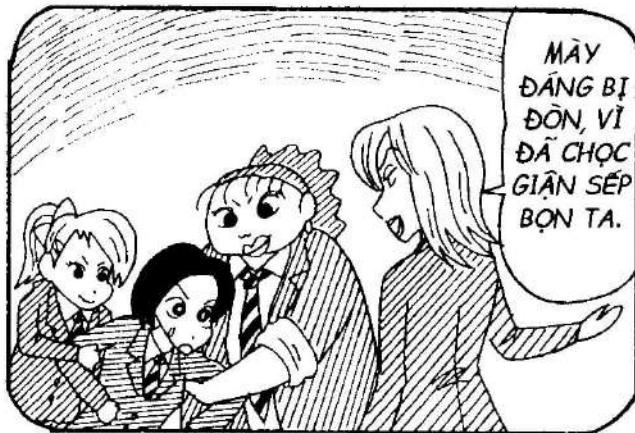
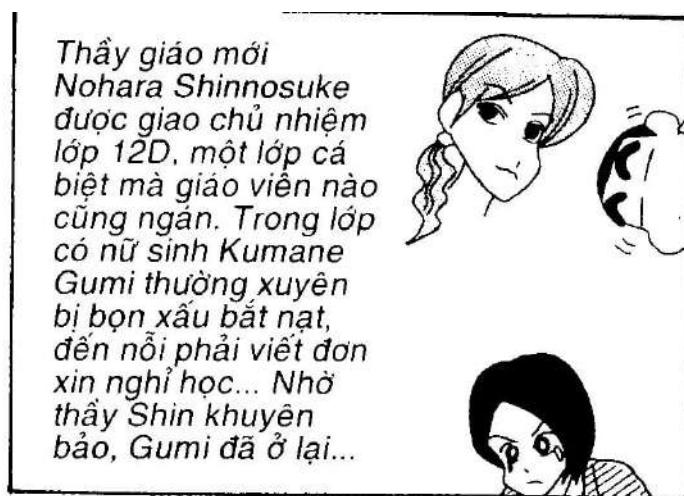












THẦY CHỦ NHIỆM NOHARA

AI NGỎ VỪA
ĐEN NƠI THÌ
MẮC ĐẠI TIỆN,
NÊN THẦY XIN
PHÉP MẸ EM SỬ
DỤNG TOILET.

THẦY ĐEN
ĐÓN EM ĐI
HỌC, VÌ SỢ EM
ĐI MỘT MÌNH
BỊ BỌN KIA
CHẶN ĐƯỜNG
BẤT NẠT.

THẦY
ĐEN SƠM
THẾ NÀY, CHẮC
CÓ
CHUYỆN
GÌ À?

CHUA À!
TỪ NGÀY BỐ
MẶT, MẸ ĐÃ
VẤT VẢ NHIỀU
ĐỂ LO CHO EM
ĂN HỌC, EM
KHÔNG MUỐN MẸ
THÊM LO LẮNG!

EM ĐÃ KỂ
CHO MẸ NGHE
CHUYỆN MÌNH
BỊ BẤT NẠT
CHƯA?

THÌ RA
THẦY
ĐEN VÌ
LÍ DO
ĐÓ?

CÔNG
NHẬN
MẸ EM
XINH
THẬT!

CHEP!
CHEP!

CHỈ CÓ
CƠM NGƯỜI
VỚI NƯỚC
TƯƠNG
THÔI THẦY
ƠI.

CHỊ ĐÃ
NÓI VẬY
THÌ TÔI
CHẲNG
KHÁCH
SÁO
LÀM GÌ.

MỜI THẦY
ĂN SÁNG
VỚI MẸ CON
TÔI CHO VUI.



MÈO THÔNG THÁI

CHAO THẦY A!
CHAO CÁC BẠN
UMADA, USAGI!

THẦY ĐANG
MƠ CHUYỆN
TRÊN TRỜI
ĐÂY À?

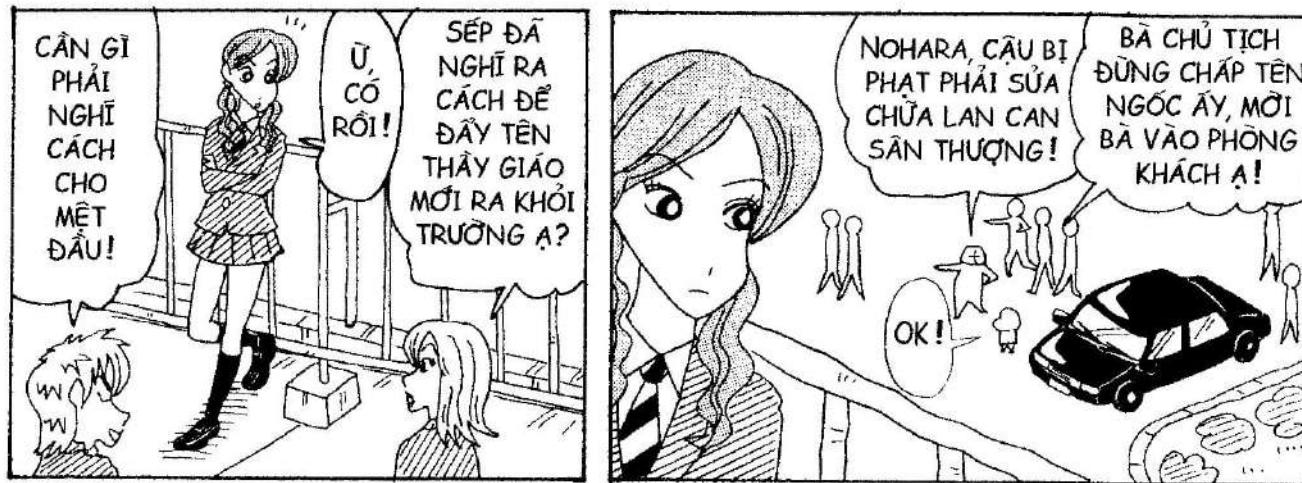
TỘI NGHIỆP
QUÁ! HAY
LÃ EM
NHÂN
THẦY LÀM
BỐ DƯỢNG
ĐI, ĐỂ MẸ
ĐỔ VẤT
VÀ?

NÀY, KHÔNG
ĐƯỢC LAU
MÔNG BẦN
VÀO XE BÀ
CHỦ TỊCH!

ÁI CHÀ!
CHIẾC XE
BÓNG LỘN
NHƯ SOI
GƯƠNG NÈ!

XIN CHÀO,
LÂU RỒI
KHÔNG GẶP
THẦY HIỆU
TRƯỞNG WANITANI.

DA, KÍNH
CHÀO BÀ
CHỦ TỊCH
GHÉ THĂM
TRƯỜNG À!

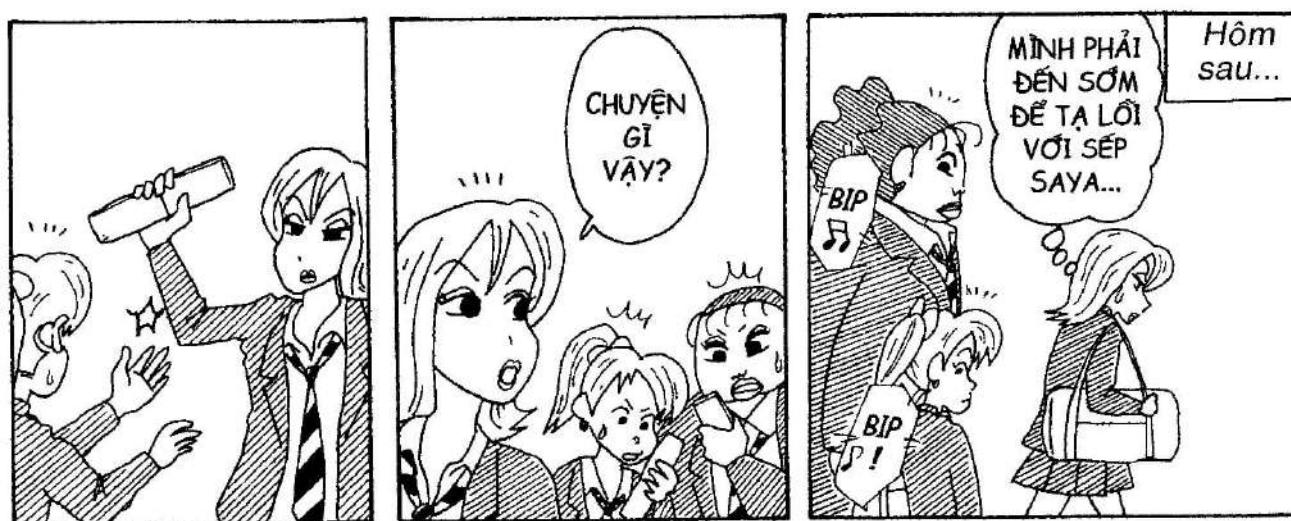
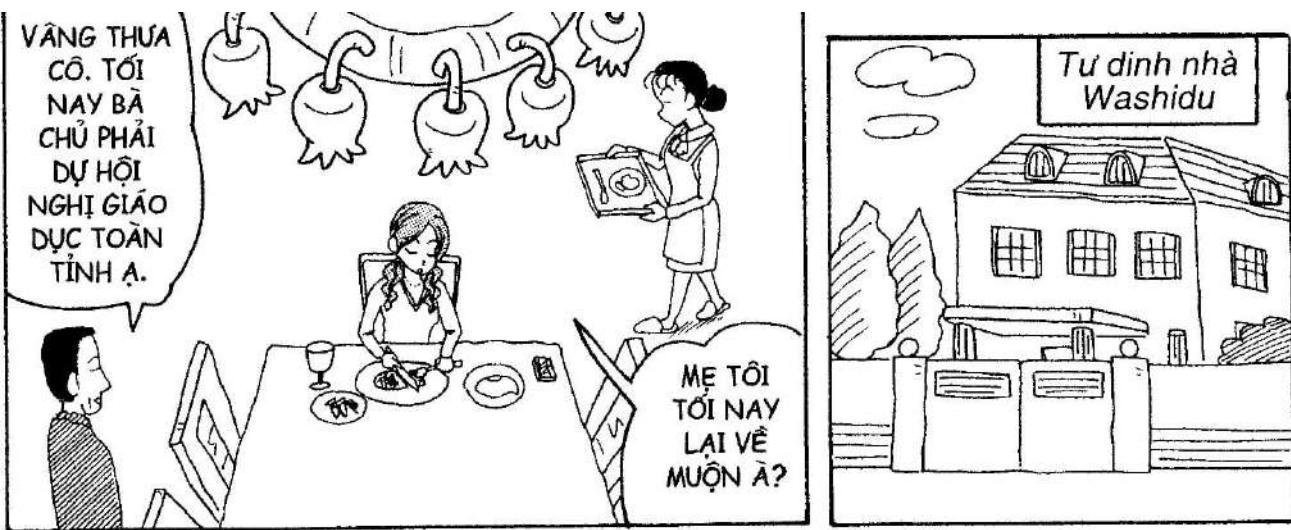


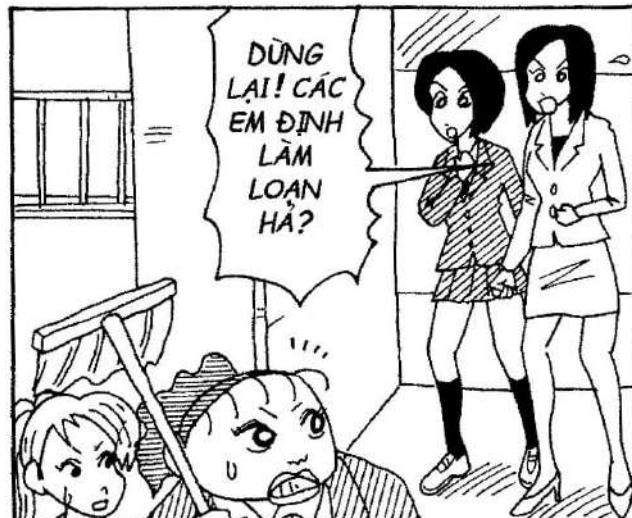


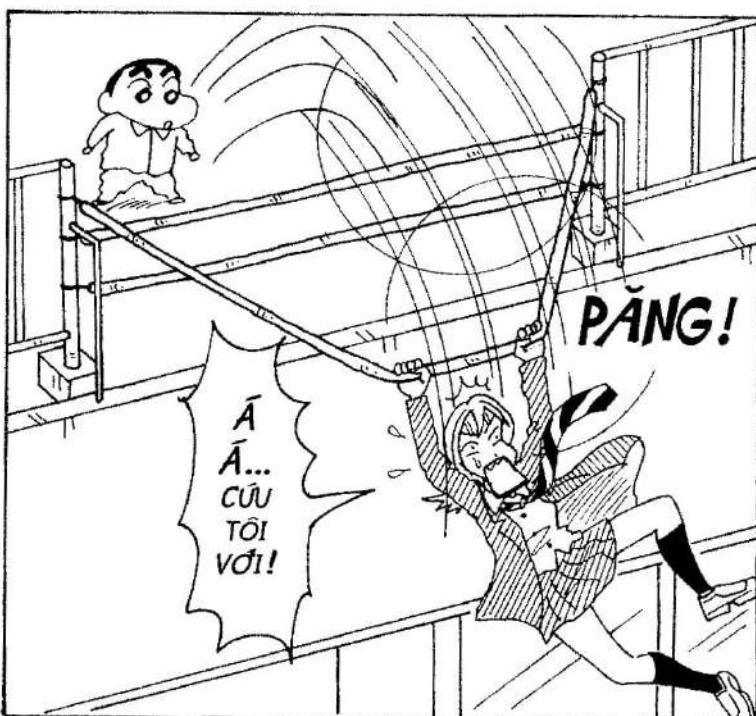


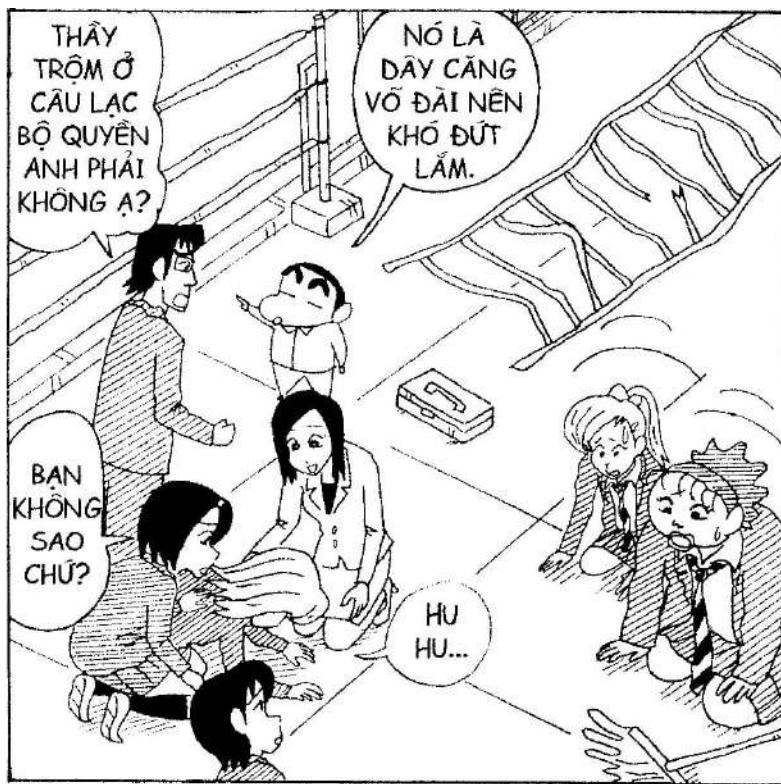














TIẾP THEO LÀ 3 CÂU ĐÓ NỮA NÈ!

PHẦN ĐÓ VUI NÀY CÓ CÂU DỄ, CÂU KHÓ... HÊN XUI NHA CÁC BẠN!



CÂU 1:

Ở trường mẫu giáo Action, hai lớp Hoa Hồng và Hoa Hướng Dương luôn là kí phùng địch thủ, nhất là trong các cuộc thi đấu thể thao. Các bạn có nhớ lần đầu hai lớp gặp nhau đã thi đấu môn gì không?



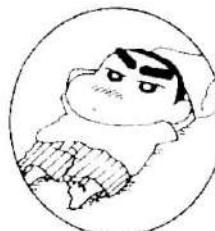
CÂU 2:

Dạo gần đây, bố hay dẫn tớ đi ăn ở một quán rượu. Các bạn có nhớ tên quán là gì không? Và tại sao thực đơn của quán nhiều món ăn ngon thế?



CÂU 3:

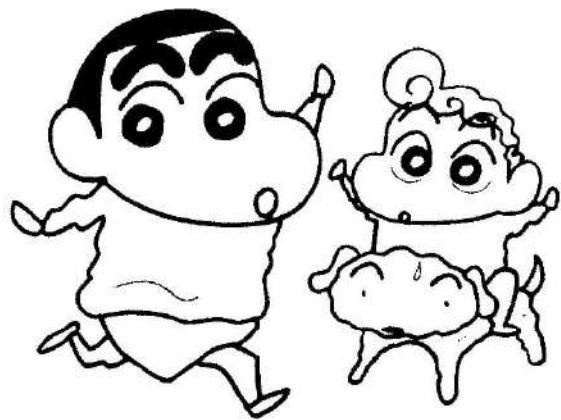
Trong một chuyến du lịch dịp nghỉ hè, lần đầu tiên tớ được ngủ ở một cabin riêng có giường nằm. Các bạn có nhớ khi đó nhà tớ đi đâu không? Trên đường đi có sự cố gì?



(Xem giải đáp ở trang sau)

CÂU TRẢ LỜI ĐÚNG NÉ!

BẠN NÀO TRẢ LỜI ĐÚNG HẾT
THÌ QUÁ GIỎI ĐÁY!

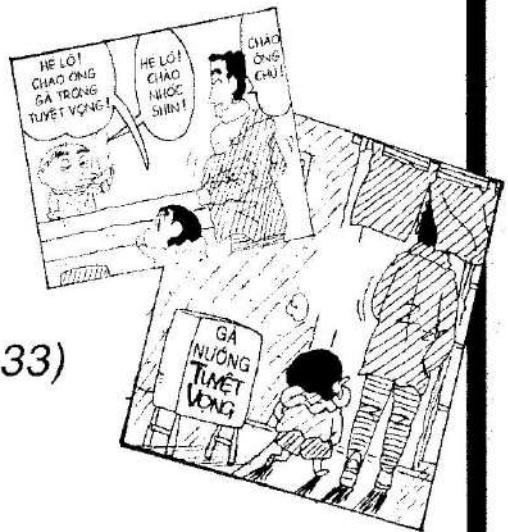


CÂU 1:

Lần đổi đầu đó, hai lớp Hướng Dương và Hoa Hồng đã thi đấu bóng đá với nhau. Lớp tớ (là lớp Hướng Dương) tưởng chừng đã thua trắng, may sao gần cuối trận tớ gõ được một bàn danh dự! (xem trang 63 tập 5)

CÂU 2:

Đó là quán Gà nướng Tuyệt Vọng. Ông chủ quán từng là đầu bếp nhà hàng nổi tiếng nhất Nhật Bản, nên quán tuy nhỏ nhưng thực đơn rất phong phú (xem tập 42, từ trang 33)



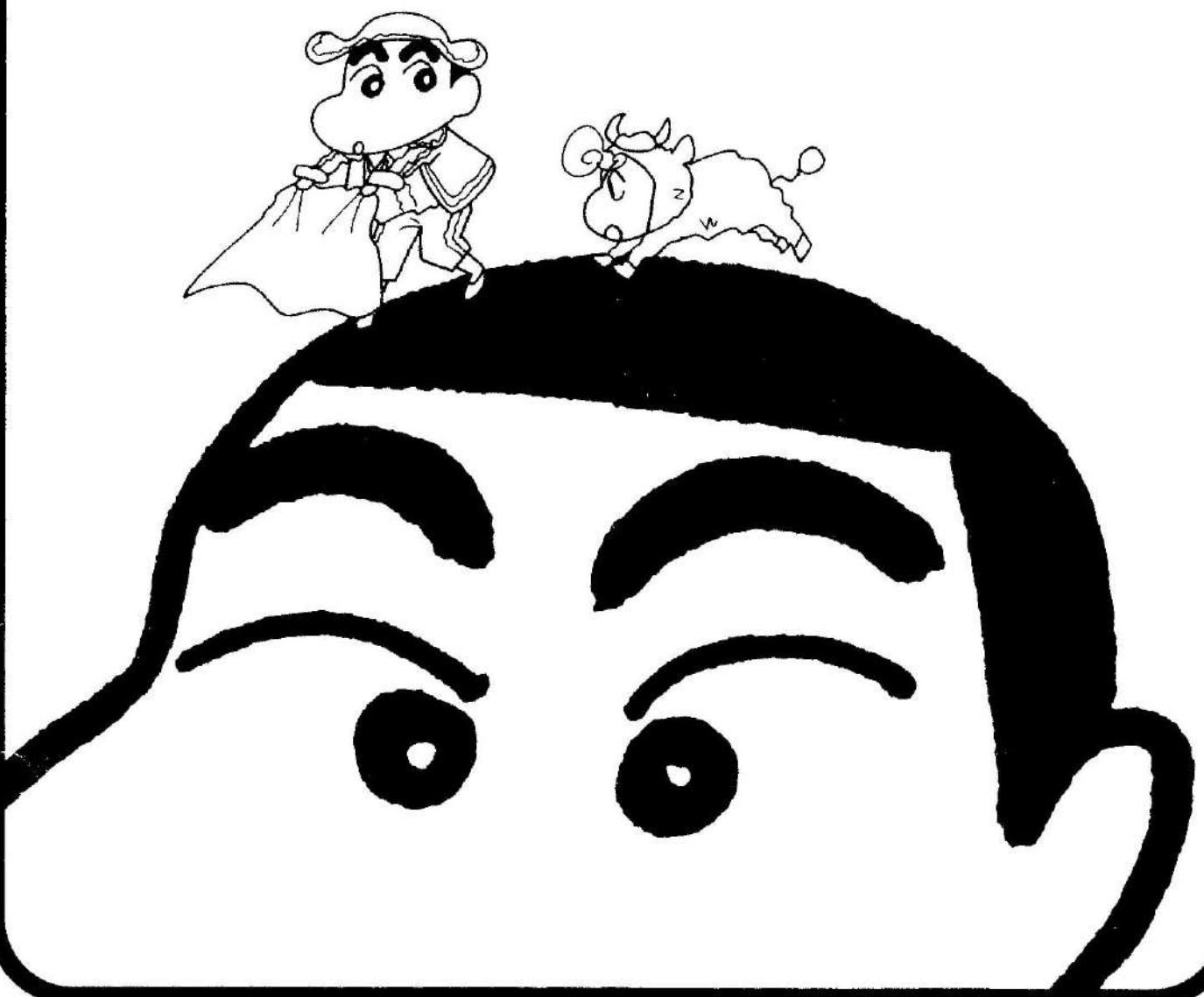
CÂU 3:

Đó là chuyến về quê ông bà nội ở Akita. Cả nhà tớ đi bằng tàu điện tốc hành và tớ được ở hẳn một toa riêng nhé! Đêm đó trên tàu đã xảy ra một án mạng, mà chính tớ là nạn nhân mới ghê chứ! (xem lại tập 40, từ trang 45 nha các bạn!)

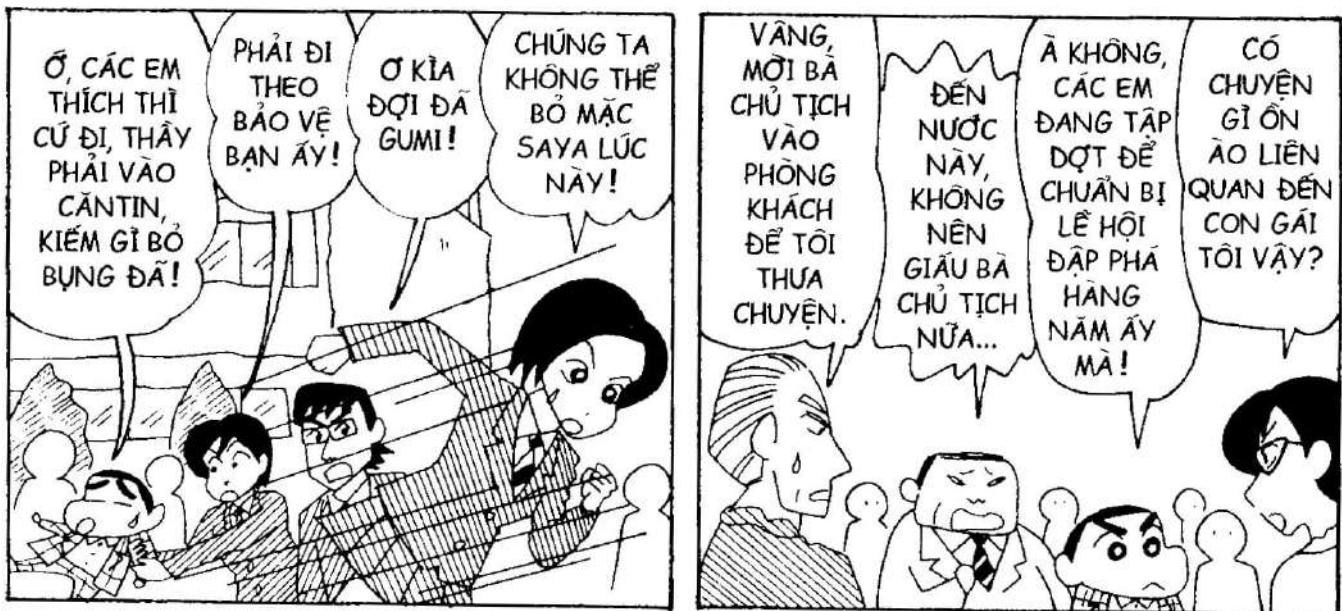
THẦY CHỦ NHIỆM

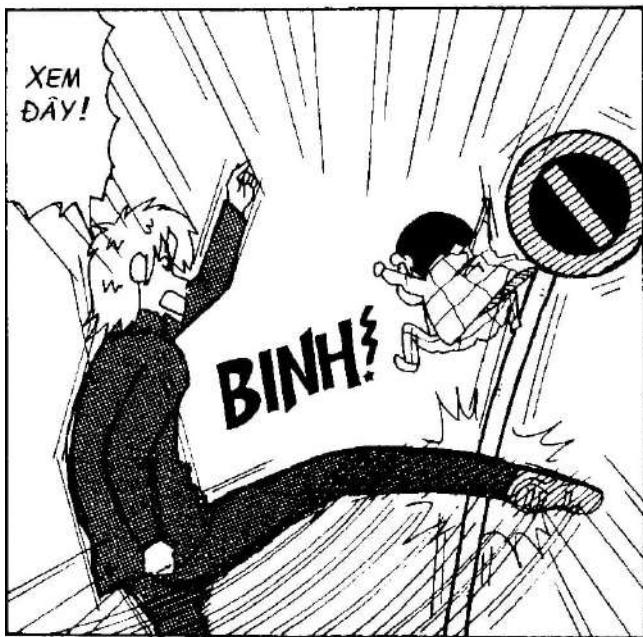
NOHARA

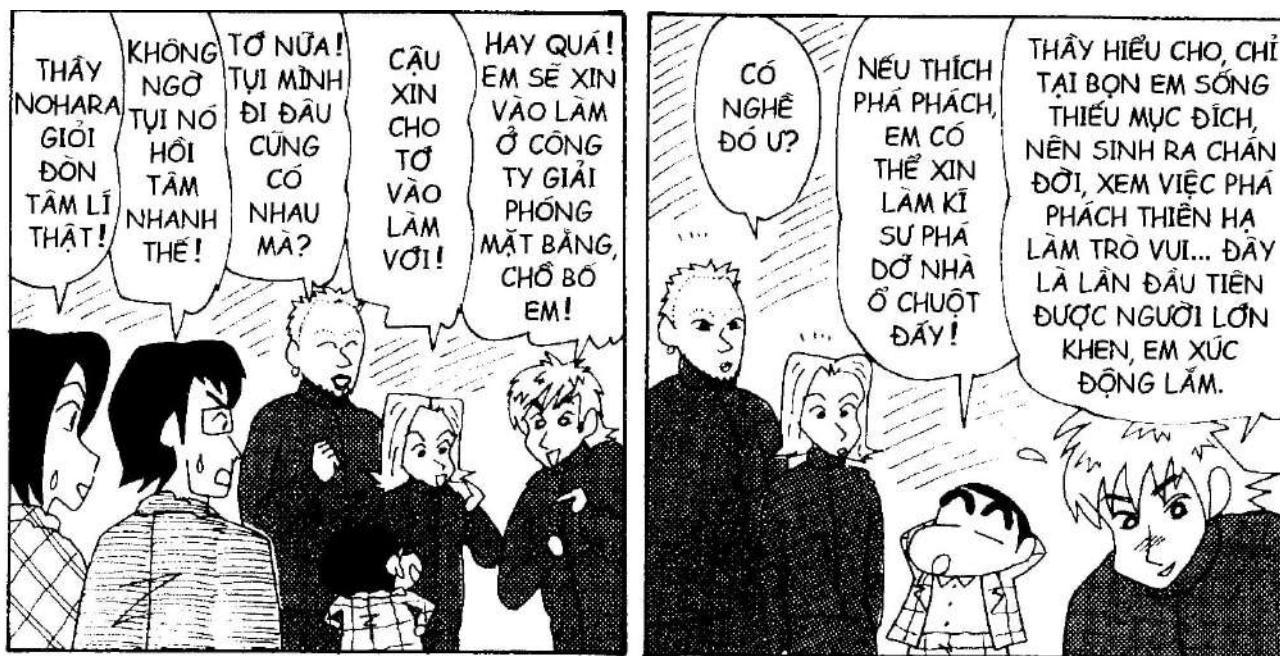
[PHẦN 2]



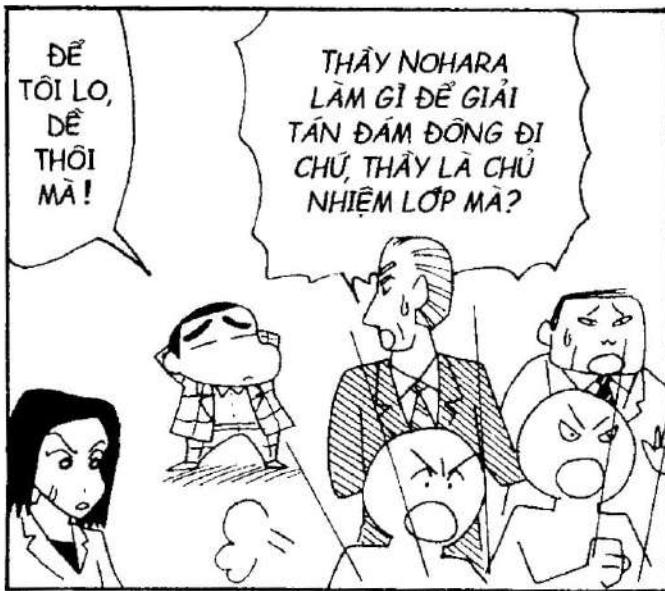


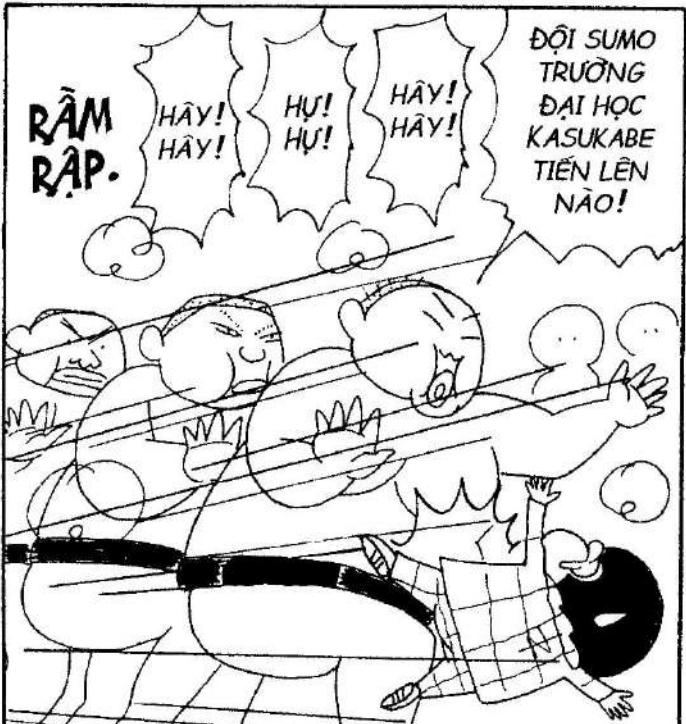


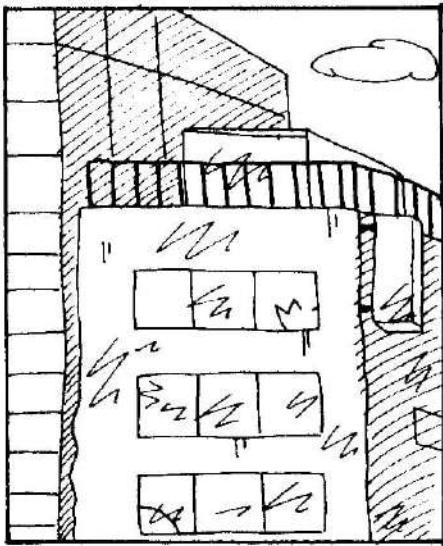
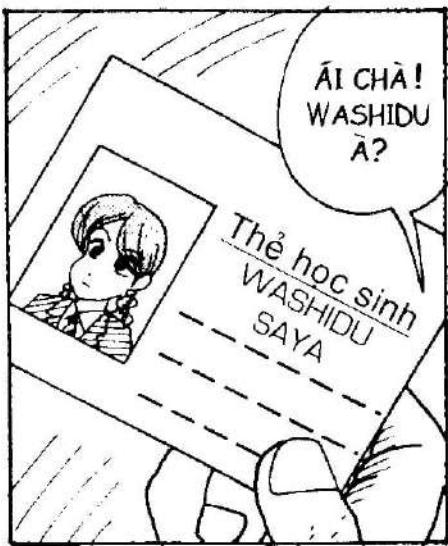


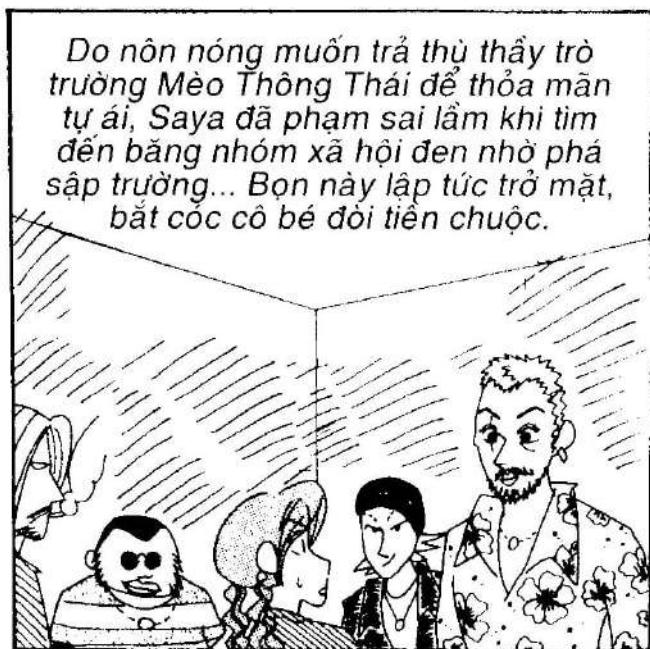
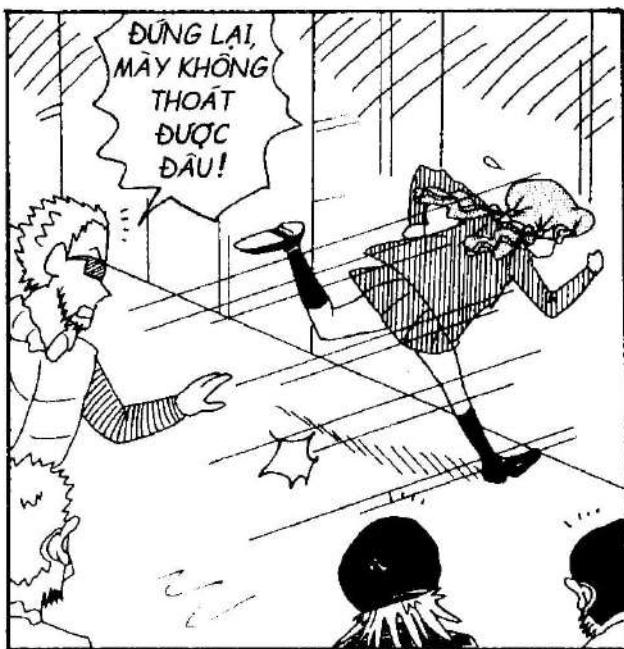










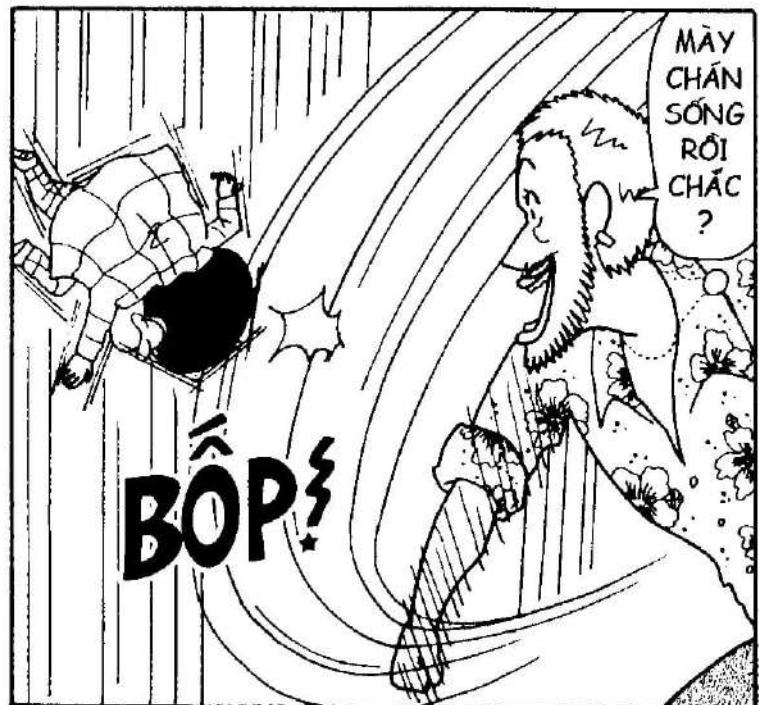
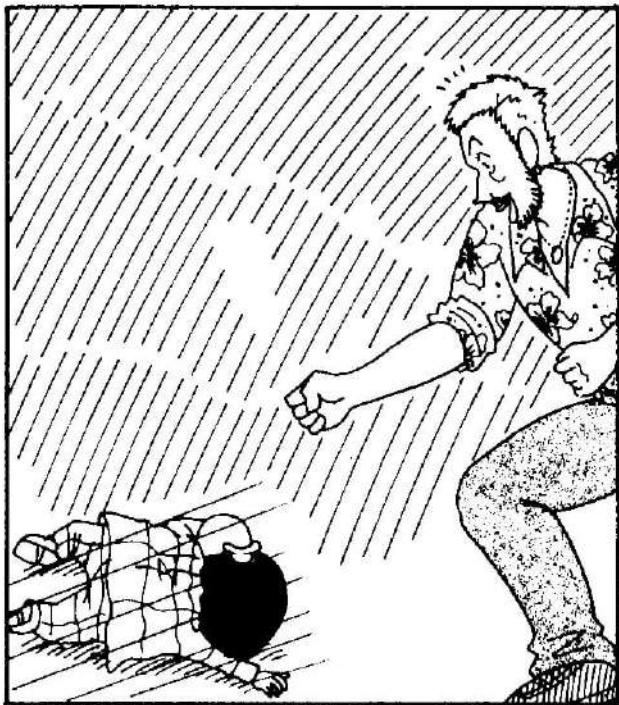
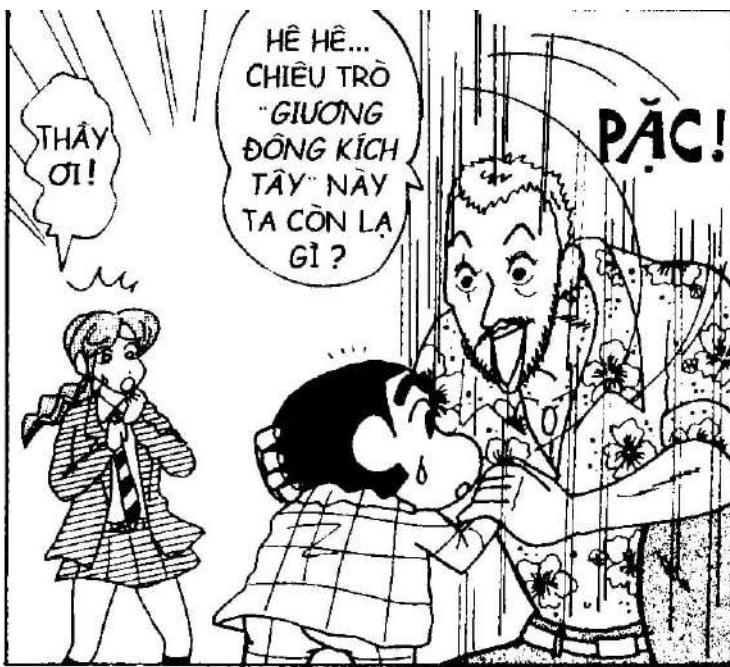


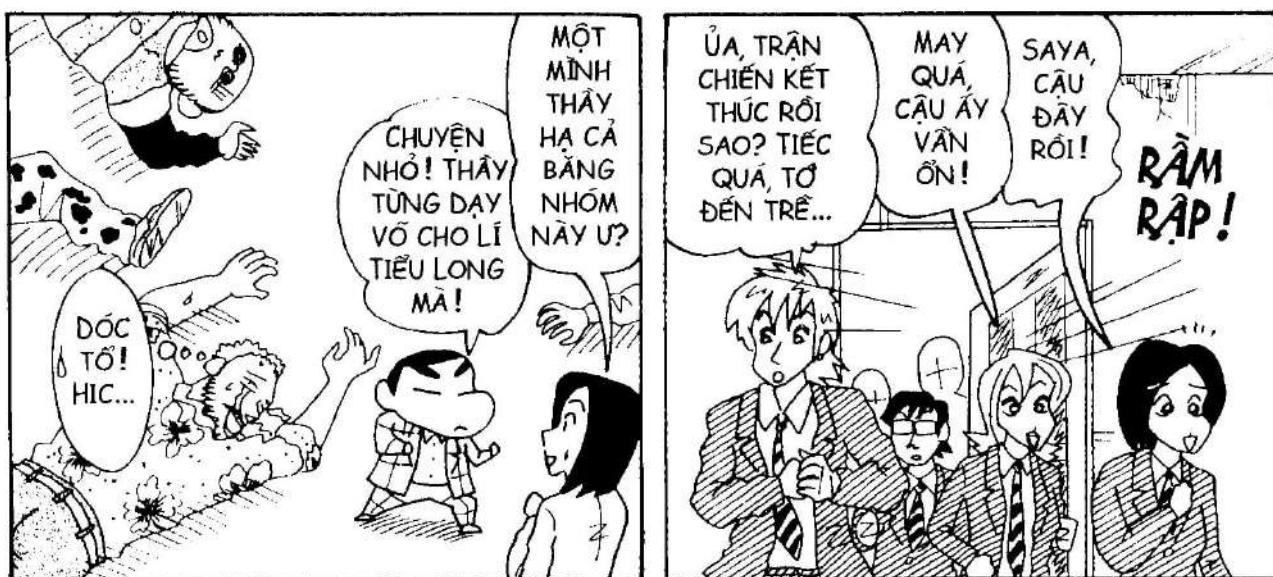


SỐNG TRONG NGÔI NHÀ RỘNG THÈNH THANG, MÀ TÔI CẢM THẤY CÔ ĐƠN QUÁ. THẾ LÀ TÔI QUYẾT ĐỊNH TRỞ THÀNH MỘT THỦ LĨNH ĐẦU GẦU, CẦM ĐẦU BĂNG NHÓM PHÁ PHÁCH ĐỂ QUÊN ĐI THỰC TAI, CÙNG ĐỂ CẢNH TĨNH MẸ MÌNH.

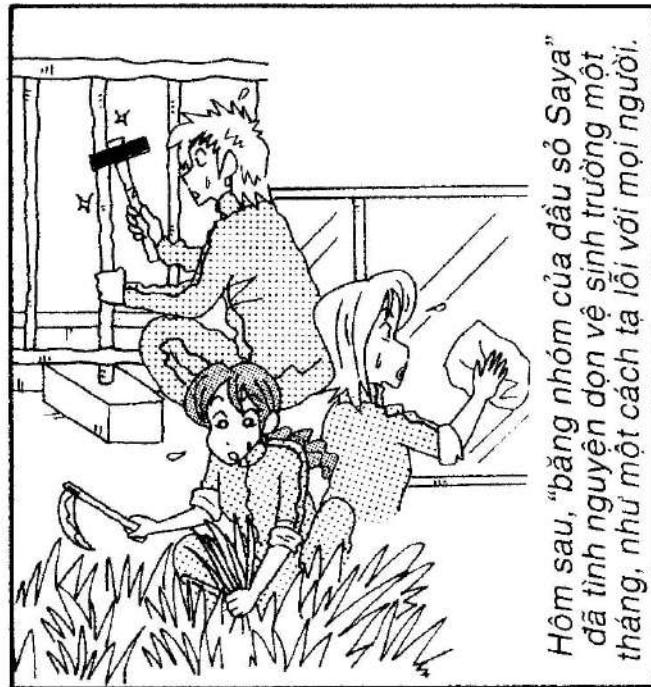












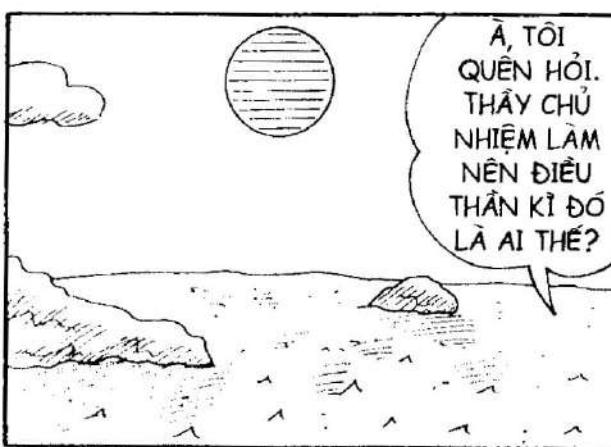
BUÔN QUÁ!
MÌNH CHUA
KÍP MỜI THẦY
NOHARA ĐI
ĂN KEM ĐỂ
CẢM ƠN
THẦY...

DO ÁN TƯỢNG VỚI THÀNH
TÍCH VỪA RỒI CỦA THẦY
NOHARA, ỦY BAN GIÁO DỤC
NHÀ NƯỚC ĐÃ NHƠ THẦY
ĐẾN MỘT TRƯỜNG KHÁC
ĐANG CÓ VẤN NAN ĐẦU GẦU
ĐỂ DẸP LOẠN, VÀ THẦY ĐÃ
ĐỒNG Ý.

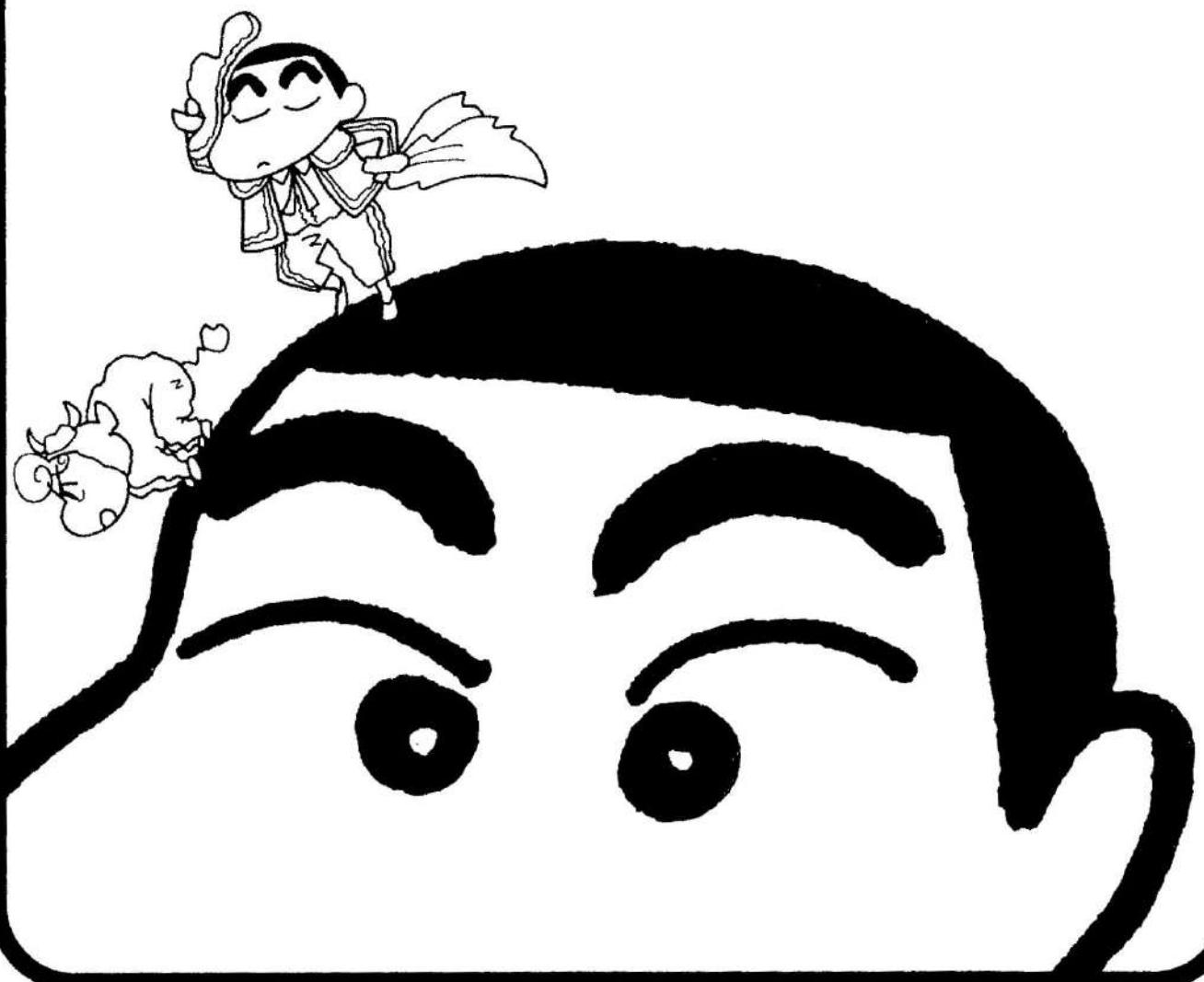
CẢ LỚP BÌNH TĨNH
NGHE THẦY NÓI
ĐÃ... VIỆC THẦY
NOHARA CHUYỂN
CÔNG TÁC LÀ
NGOÀI Y
MUỐN.

CHUNG EM
KHÔNG
HIỂU... PHẢI
CHẲNG BẢN
GIÁM HIỆU
ĐÃ LÀM GÌ
XÚC PHẠM
THẦY ẤY?
SAO LẠI
CÓ
CHUYỆN
ĐỘT
NGỘT
NHƯ
VẬY?





LẠI LÀ CHUYỆN VỀ NỮ SIÊU NHÂN HIMAWARI



LẠI LÀ CHUYỆN VỀ NỮ SIÊU NHÂN HIMAWARI

1





LẠI LÀ CHUYỆN VỀ NỮ SIÊU NHÂN HIMAWARI

2

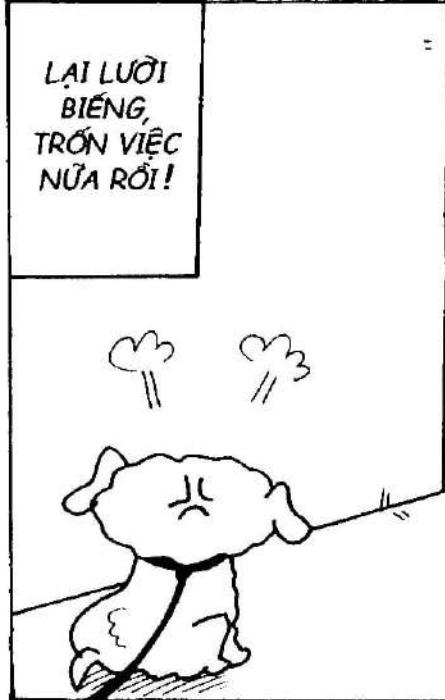
CÚ SHIN ĐÂU?
ĐẾN GIỜ ĐUA
BẠCH TUYẾT ĐÌ
DAO CÔNG
VIÊN RỒI ĐÁY!

VÂNG
A!

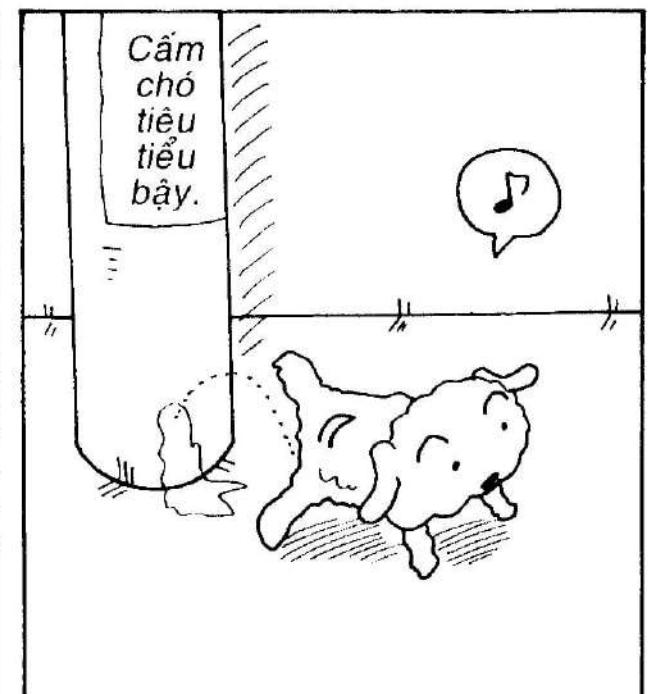
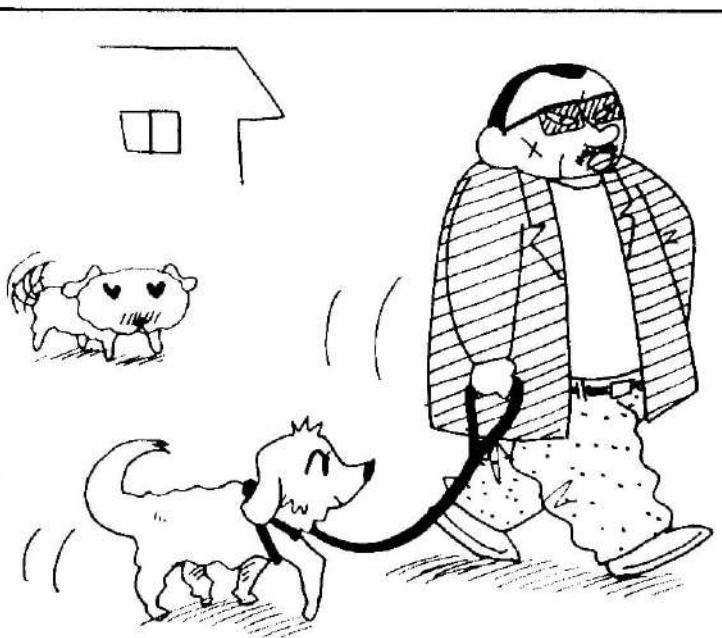
HÙ! BẢO
NGƯỜI TA
ĐI ĐẠO MÀ
KHÔNG THẢO
VÒNG CỔ...
ĐÀNH TỰ LO
LẤY VẬY!

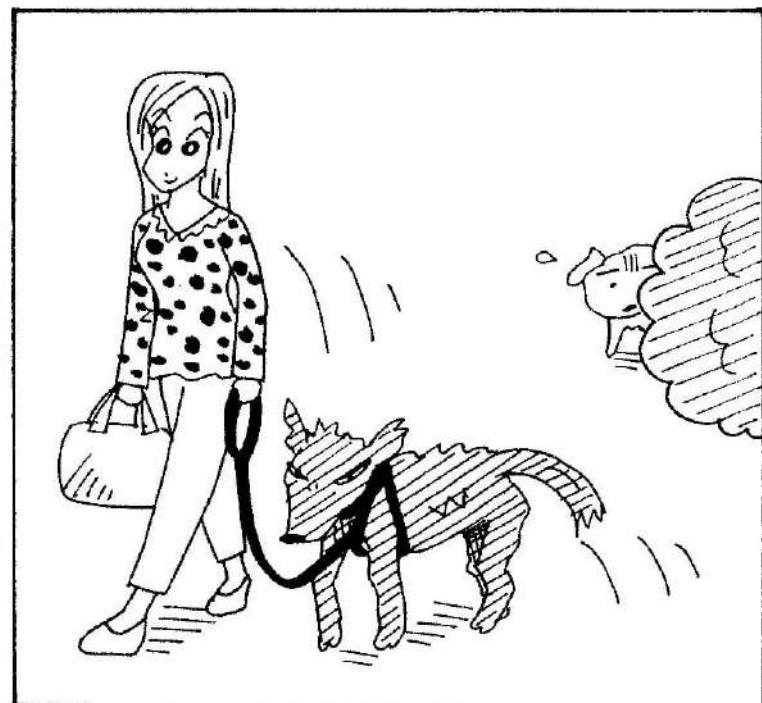
LẠI LUỘI
BIẾNG,
TRỐN VIỆC
NỮA RỒI!

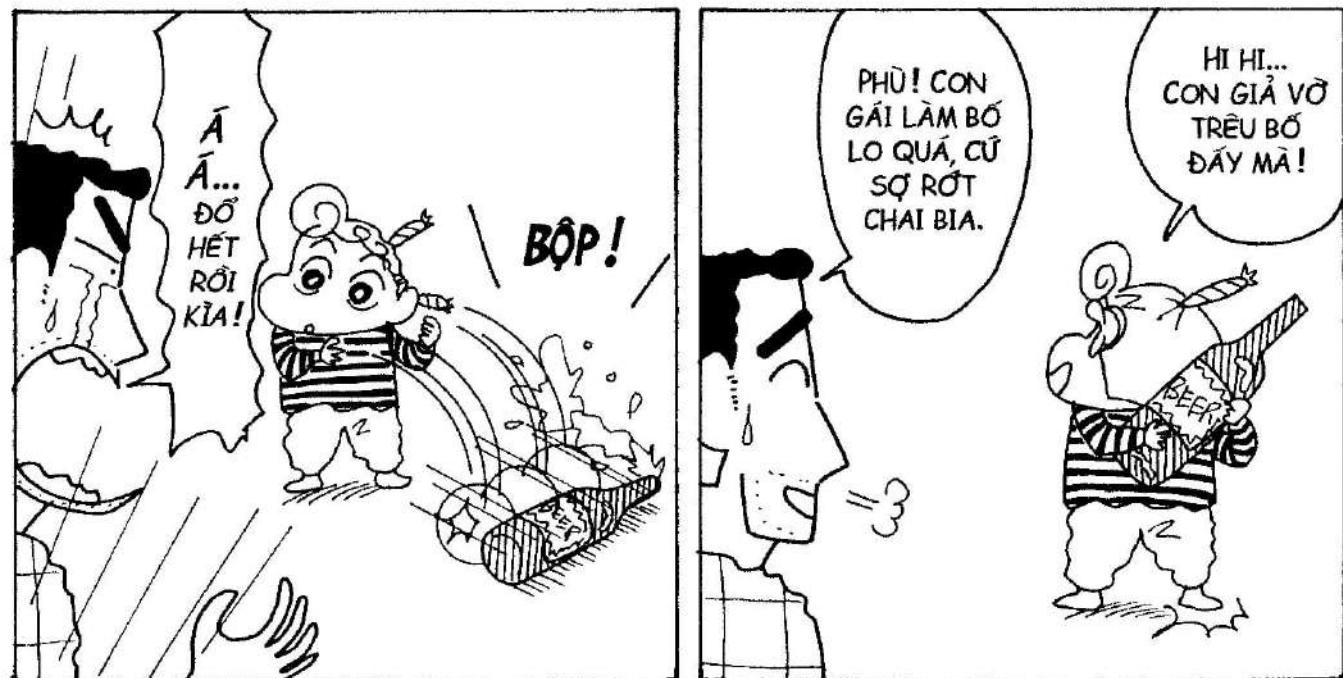
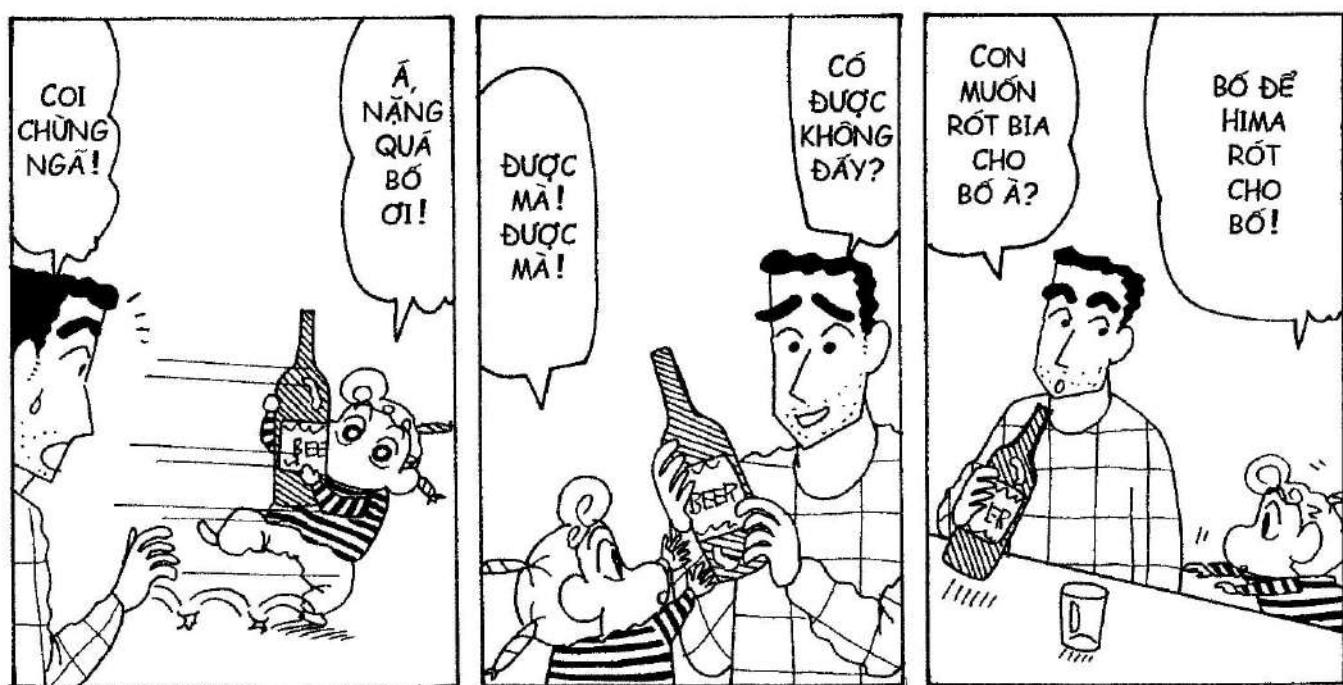
TAO MẮC
BẬN ĐI
CHƠI, MÀY
TỰ ĐI ĐẠO
MỘT MÌNH
NHÉ!

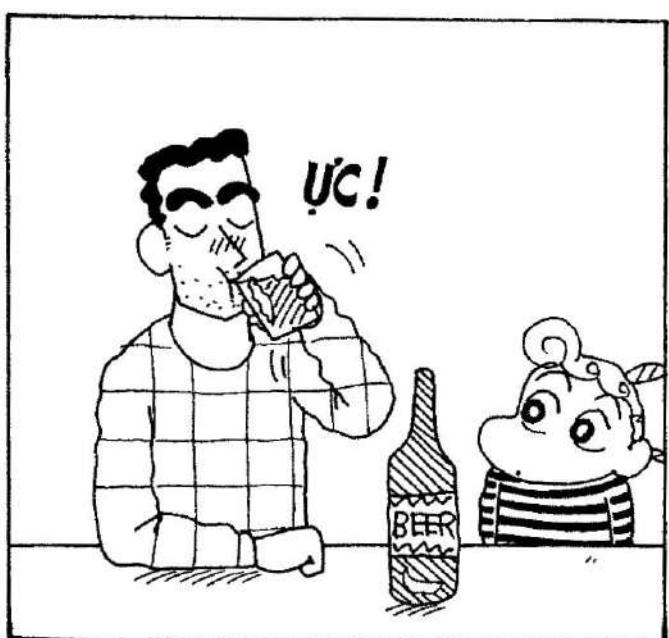


Cầm
chó
tiêu
tiểu
bậy.









DỄ ỢT
DỄ TƠ
LÀM CHO
MÀ XEM.

LẠI LÀ CHUYỆN VỀ NỮ SIÊU NHÂN HIMAWARI

4

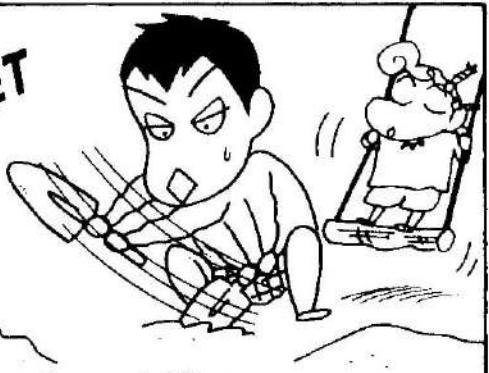
BÉ CUNG ĐỀN TUỔI ĐI MẪU GIÁO

GENKI
NÀY, BẠN
BIẾT ĐẮP
NGỌN NÚI
BẰNG CÁT
KHÔNG?

UI UI... GENKI
GIỎI QUÁ!
BẠN ĐÚNG LÀ
THỢ XÂY
THIÊN TÀI!

XONG RỒI!
ĐÂY LÀ DÂY
NÚI AN PƠ Ở
ÂU CHÂU, TƠ
LÀM THEO
HÌNH CHỤP
TRONG SÁCH!

XOẸT
XOẸT



ĐƠ
NÈ!

HẾ!
HẾ!

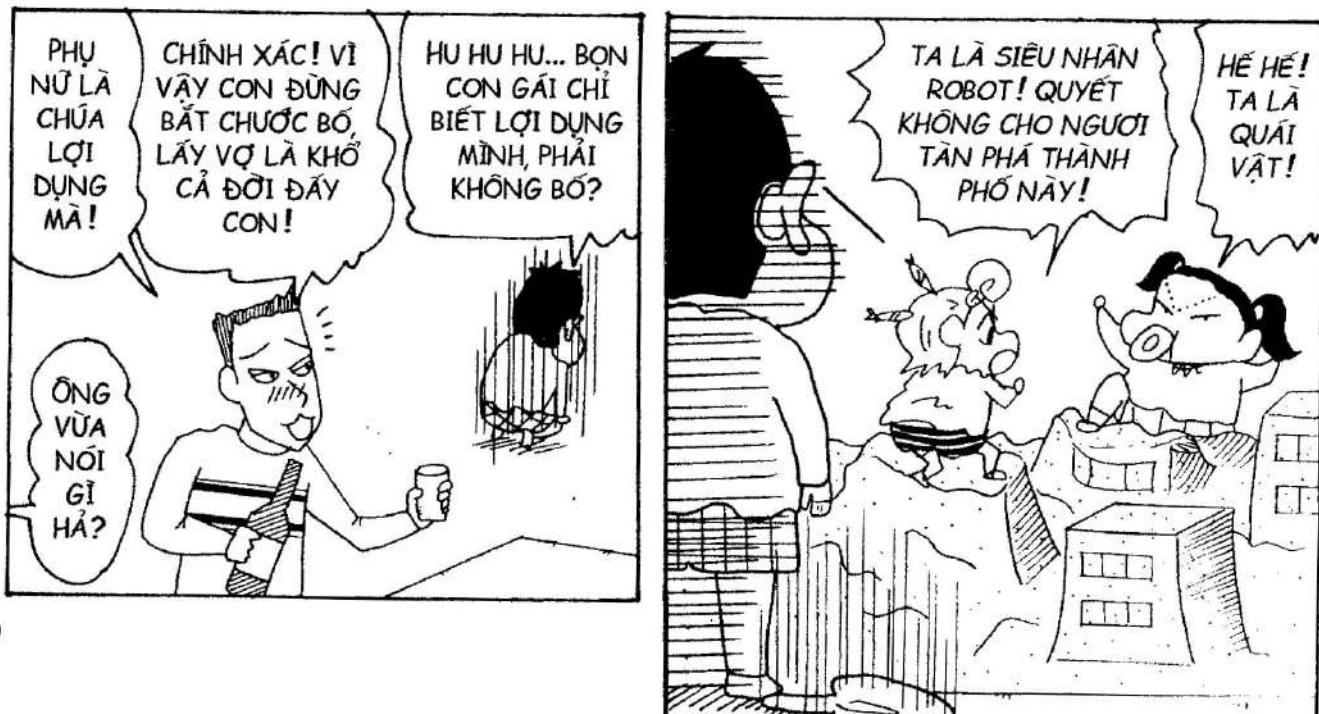
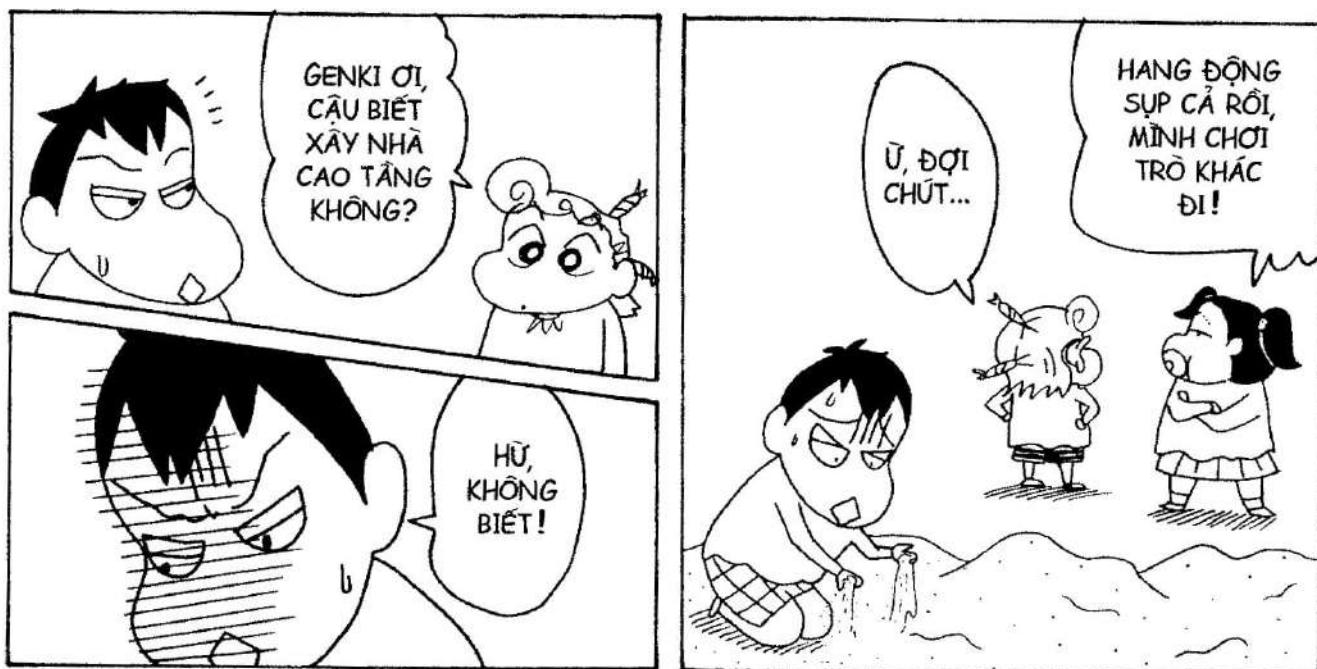
CHƠI
VÂY MƠI
CÓ HÙNG
CHÚ!

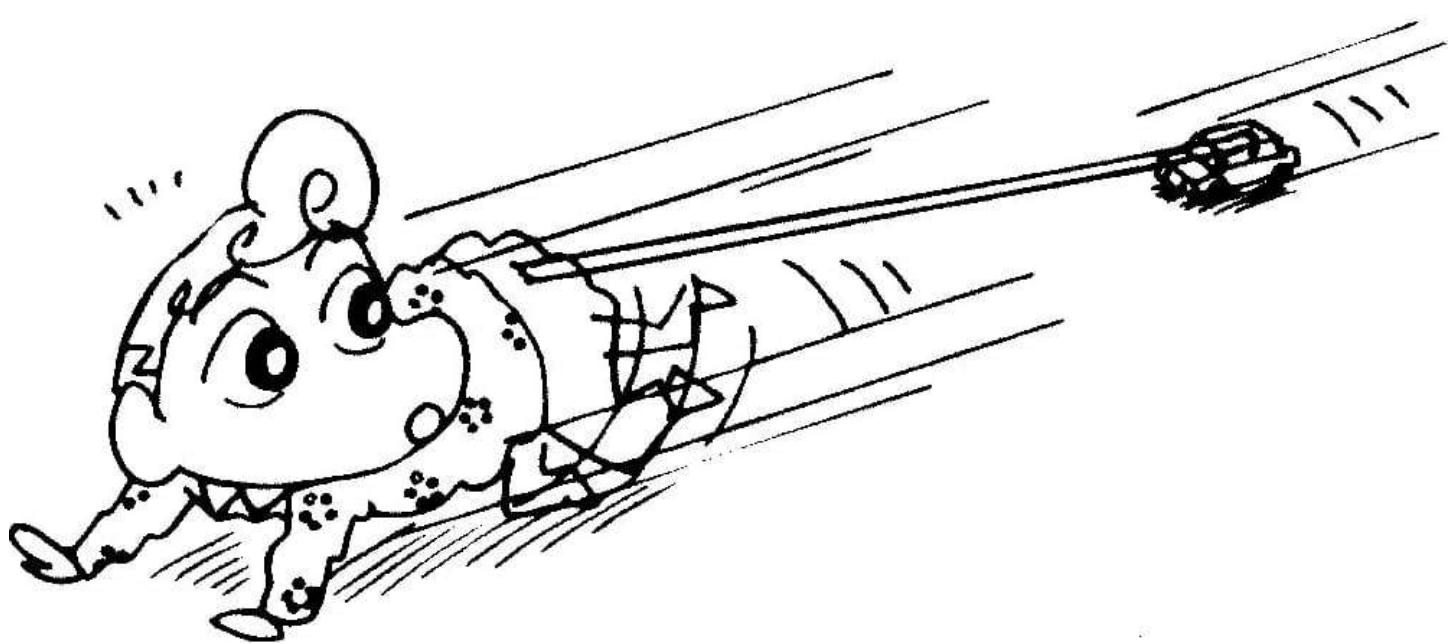
A! CẢNH
HANG
ĐỘNG
GIỐNG
QUÁ!

MIU ƠI,
MÌNH CHƠI
TRÒ NGỘ
KHÔNG
ĐÁNH YÊU
QUÁI NHÉ?

Ừ, CHƠI
LIỀN!









Mời các bạn đón đọc

Shin - Cậu bé bút chì

Yoshito
Usui

